

Bedienungsanleitung Handsender

Operating Instructions Hand Transmitter

Notice d'utilisation Emetteur

Bedieningshandleiding Handzender

Instrucciones de montaje

Emisores manuales

Istruzioni per l'uso Telecomando

Instruções de funcionamento

Telecomandos

Beépítési útmutató Nadajnik

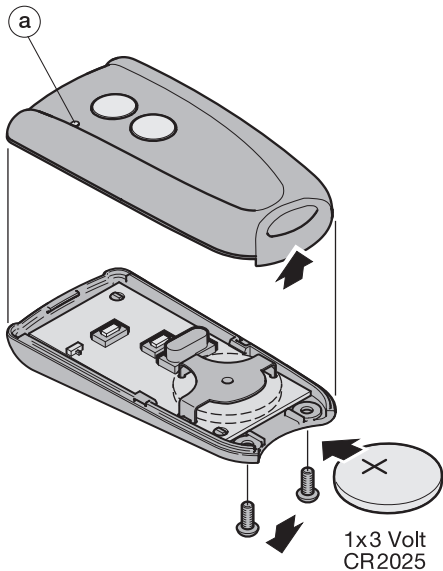
Instrukcja instalacji Távirányító

Montážní návod Ruční vysílač

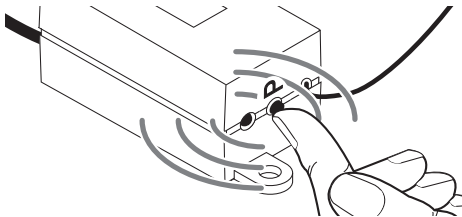
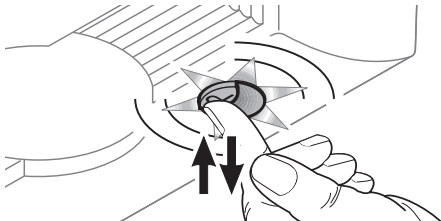
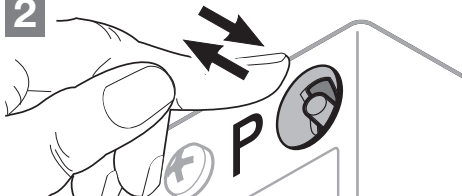
Deutsch / English / Français / Nederlands / Español /
Italiano / Português / Polski / Magyar / Český /
Русский / Slovensko / Norsk / Svenska / Suomi /
Dansk / Slovensky / Türkçe / Lietuvių Kalba / Eesti /
Latviešu Valoda / Hrvatski / Srpski / Ελληνικά /
Română / Български

Deutsch	6
English	11
Français	16
Nederlands	21
Español	26
Italiano	31
Português	36
Polski	41
Magyar	46
Česky	51
Русский	56
Slovensko	62
Norsk	67
Svenska	72
Suomi	77
Dansk	82
Slovensky	87
Türkçe	92
Lietuvių Kalba	97
Eesti	102
Latviešu Valoda	107
Hrvatski	112
Srpski	117
Ελληνικά	122
Română	128
Български	133

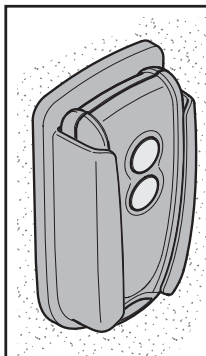
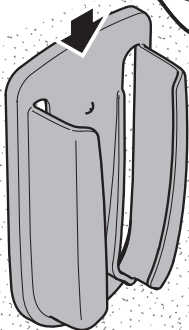
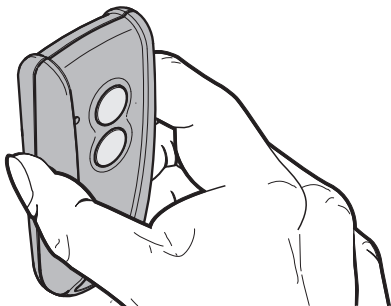
1



2



3



Wichtige Hinweise

Ihr Handsender arbeitet mit einem Rolling Code, der sich bei jedem Sendevorgang ändert. Daher muss der Handsender an jedem Empfänger, der angesteuert werden soll, mit der gewünschten Handsendertaste programmiert werden (siehe Anleitung des Empfängers).

Sicherheitshinweise

WARNUNG

Verletzungsgefahr bei Torbewegung

Wird der Handsender bedient, können Personen durch die Torbewegung verletzt werden.

- ▶ Achten Sie darauf, dass sich im Bewegungsbereich des Tores keine Personen oder Gegenstände befinden!
- ▶ Stellen Sie sicher, dass Handsender nicht in Kinderhände gelangen und nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind!
- ▶ Sie müssen den Handsender generell mit Sichtkontakt zum Tor bedienen, wenn dieses nur über eine Sicherheitseinrichtung verfügt!
- ▶ Durchfahren bzw. durchgehen Sie Toröffnungen von ferngesteuerten Toranlagen erst, wenn das Garagentor in der Endlage Tor-Auf steht!

- ▶ Beachten Sie, dass am Handsender versehentlich eine Taste betätigt werden kann (z. B. in der Hosen-/Handtasche) und es hierbei zu einer ungewollten Torfahrt kommen kann.

ACHTUNG

Beeinträchtigung der Funktion durch Umwelteinflüsse

Bei Nichtbeachtung kann die Funktion beeinträchtigt werden! Schützen Sie den Handsender vor folgenden Einflüssen:

- direkter Sonneneinstrahlung
(zul. Umgebungstemperatur: -20°C bis +60°C)
- Feuchtigkeit
- Staubbelastung

HINWEIS:

Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite des Funk-Systems haben.

Jeder Tastendruck am Handsender wird durch die LED ^(a) signalisiert (siehe Bild 1). Dabei bedeutet ein Aufleuchten der LED, dass der Handsender sendet.

Blinkt die LED bei einer Tastenbetätigung, so wird zwar noch gesendet, die Batterie ist jedoch so entladen, dass sie kurzfristig ausgetauscht werden sollte.

Zeigt die LED keine Reaktion, so ist zu prüfen, ob die Batterie richtig herum eingesetzt ist (siehe Bild 1); ggf. ist sie gegen eine neuwertige auszutauschen.

Bild 1

Inbetriebnahme/Batteriewechsel

- Der Handsender ist wie gezeigt zu öffnen.
- Die verbrauchte Batterie entnehmen und die neue Batterie polrichtig einlegen.
- Anschließend ist der Handsender wieder zu schließen.

Bild 2

Einlernen des Handsenders am Antrieb/Empfänger

Ihr Handsender arbeitet mit einem Rolling Code, der sich bei jedem Sendevorgang ändert. Daher muss der Handsender an jedem Empfänger, der angesteuert werden soll, mit der gewünschten Handsendertaste eingelernt werden.

1. Drücken Sie hierfür den Taster P in der Antriebshaube bzw. die P-Taste des Empfängers kurz.
Die rote LED beginnt zu blinken und signalisiert, dass die gewünschte Handsendertaste eingelernt werden kann.
2. Drücken Sie die Handsendertaste so lange, bis die rote LED schnell blinkt und lassen Sie die Handsendertaste dann los.
3. Drücken Sie die Handsendertaste innerhalb von 15 Sekunden erneut, bis die LED sehr schnell blinkt und lassen Sie die Handsendertaste dann wieder los.
Nach dem Ende des sehr schnellen Blinkens wurde die gewünschte Handsendertaste erfolgreich eingelernt und die LED leuchtet konstant.
4. Führen Sie nach dem Einlernen des Handsenders bzw. nach dem Erweitern des Funk-Systems eine Funktionsprüfung durch.


Technische Daten

Typ:	Handsender RSC 2
Statusanzeige:	Leuchtdiode (rot)
Frequenz:	433 MHz
Codierung:	Rolling Code
Spannungsversorgung:	Batterie, 3 Volt Lithium CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

EG-Herstellererklärung

Hersteller: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produkt: Handsender für Torantriebe und Zubehör

Artikel-Bezeichnung: RSC 2
Artikel-Kennzeichnung: RSC2-433
Gerätetyp: RSE2-433
Frequenz: 433 MHz
CE-Kennzeichen:  0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Das oben bezeichnete Produkt entspricht aufgrund seiner Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen nachstehend aufgeführter Richtlinien. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Einschlägige Bestimmungen, denen das Produkt entspricht

Die Übereinstimmung des oben genannten Produkts mit den Vorschriften der Richtlinien gemäß Artikel 3 der R&TTE-Richtlinien 1999/5/EG wurde nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Normen:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, den 25.03.2010



ppa. Axel Becker
Geschäftsleitung

Important information

Your hand transmitter works with a rolling code which changes with every transmitting action. For this reason, the hand transmitter must be programmed on each receiver to be activated using the desired hand transmitter button (see receiver instructions).

Safety Instructions

WARNING

Danger of injury during door travel

Persons may be injured by door travel if the hand transmitter is actuated.

- ▶ Ensure that neither persons nor objects are located within the door's range of travel.
- ▶ Make sure that the hand transmitters are kept away from children and can only be used by people who have been instructed on how the remote-control door functions!
- ▶ If the door has only one safety feature, only operate the hand transmitter if you are within sight of the door!
- ▶ Only drive or pass through remote control door systems if the door is in the OPEN end-of-travel position!
- ▶ Please note that unintended door cycles may occur if a hand transmitter button is accidentally pressed (e.g. if stored in a pocket/handbag).

ATTENTION

Functional disturbances caused by environmental conditions

These conditions can impair function!

Protect the hand transmitter from the following conditions:

- Direct sunlight (perm. ambient temperature: -20°C to +60°C)
- Moisture
- Dust

NOTE:

Local conditions may affect the range of the radio system.

Each time the button on the hand transmitter is pressed, the LED (a) emits a signal. If the LED lights up, the transmitter is operating.

If the LED flashes when the button is pressed, transmission is still going on but the battery is so low that it urgently needs replacing.

If the LED fails to respond, check whether the battery is correctly inserted (see Fig. 1). Replace the battery if necessary.

Figures 1

Putting into operation/Changing the battery

- Open the hand transmitter as shown.
- Remove the spent battery and insert the new one, making sure to pole correctly.
- Re-close the hand transmitter.

Figures 2

Teaching in the hand transmitter on the operator/receiver

The hand transmitter works with a rolling code that changes with each sending procedure. For this reason, the hand transmitter must be taught in with the desired hand transmitter button on each receiver that is to be controlled.

1. To do this, briefly press the P button on the operator cover or the P button on the receiver. The red LED will begin to flash, signalling that the desired hand transmitter button can be programmed.
2. Press and hold the hand transmitter button until the red LED flashes quickly; then release the hand transmitter button.
3. Press the hand transmitter button again within 15 seconds, until the red LED begins flashing very rapidly; then release the hand transmitter button. Once the rapid flashing stops, the desired hand transmitter button has been successfully taught in and the red LED will remain lit.
4. After teaching in the hand transmitter or extending the radio system, check the functions.

Technical Details

Type:	Hand transmitters RSC 2
Status display:	LED (red)
Frequency:	433 MHz
Coding:	Rolling code
Power supply:	Battery, 3 volt lithium CR 2025 (Ø20 x 2.5 mm)

EC Manufacturer's Declaration of Conformity

Manufacturer: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Product: **Hand transmitters for door operators
and accessories**

Product description: RSC 2
Product identification: RSC2-433
Device type: RSE2-433
Frequency: 433 MHz
CE label: **CE** 0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

The products described above comply, in their design and form, with the pertinent underlying requirements of the guidelines detailed below in the versions sold on the market. This declaration loses validity if changes are made to the product which we have not approved.

Pertinent provisions with which the product complies

Compliance of the products described above with the regulations laid down for the guidelines according to article 3 of the R&TTE Guidelines 1999/5/EC is demonstrated by the products' adherence to the following standards:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, 25/03/2010



ppa. Axel Becker
Managing Director

Instructions importantes

Votre émetteur fonctionne avec un code alternant qui change à chaque émission. Pour cette raison l'émetteur doit être programmé avec la touche souhaitée pour chaque récepteur correspondant (voir notice du récepteur).

Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT

Risque de blessure en raison d'un mouvement de porte

L'utilisation de l'émetteur est susceptible de blesser des personnes en raison du mouvement de porte.

- ▶ Assurez-vous qu'il n'y a pas de personnes ou d'objets dans la zone de pivotement de la porte!
- ▶ Assurez-vous que les émetteurs restent hors de portée des enfants et qu'ils sont uniquement utilisés par des personnes déjà initiées au fonctionnement de l'installation de porte télécommandée !
- ▶ Vous devez en règle générale commander l'émetteur avec contact visuel direct à la porte si cette dernière ne dispose que d'un dispositif de blocage !
- ▶ N'empruntez l'ouverture de porte télécommandée en véhicule ou à pied que lorsque la porte de garage s'est immobilisée en position finale Ouvert !

- ▶ Veuillez observer que l'une des touches d'émetteur peut être actionnée par mégarde (par ex. dans une poche / un sac à main) et ainsi provoquer un trajet de porte involontaire.

ATTENTION

Altération du fonctionnement dû à des influences environnementales

En cas de non respect, le fonctionnement peut être altéré ! Protégez l'émetteur des influences suivantes :

- Exposition directe au soleil (température ambiante autorisée : -20°C à +60°C)
- Humidité
- Poussière

REMARQUE :

Les impératifs locaux peuvent exercer une influence sur la portée du système radio.

Chaque pression sur la touche est signalée par diode lumineuse (a) (voir illustration 1). Si la diode lumineuse s'allume, l'émetteur donne une impulsion d'émission.

Si la diode lumineuse clignote en cas de pression sur la touche, une émission sera activée mais la pile est presque déchargée et doit être remplacée dans un bref délai. Si la diode lumineuse ne donne pas de réaction, contrôler si la pile se trouve dans la bonne position (voir illustration 1). Remplacer la pile par une nouvelle, le cas échéant.

Illustrations 1

Mise en service/Changement de la pile

- Ouvrez l'émetteur suivant les illustrations.
- Enlevez la pile vide et placez une nouvelle pile.
- Refermez l'émetteur.

Illustrations 2

Apprentissage de l'émetteur pour la motorisation/le récepteur

Votre émetteur travaille avec un code tournant qui change à chaque émission. C'est pourquoi l'émetteur doit être appris avec le bouton d'émetteur souhaité, et ce pour tous les récepteurs qui doivent être commandés.

1. Pour cela, appuyez brièvement sur le bouton P situé sur le capot de motorisation ou sur la touche P du récepteur. La DEL rouge commence à clignoter pour signaler que le bouton d'émetteur souhaité peut être appris.
2. Maintenez le bouton d'émetteur jusqu'à ce que la DEL rouge clignote rapidement puis relâchez le bouton d'émetteur.
3. Appuyez à nouveau sur le bouton d'émetteur dans les 15 secondes qui suivent, jusqu'à ce que la DEL rouge clignote très rapidement puis relâchez le bouton d'émetteur. Lorsque la DEL cesse de clignoter très rapidement, le bouton d'émetteur souhaité a été programmé avec succès et la DEL rouge s'allume de façon constante.

4. Une fois l'apprentissage de l'émetteur et/ou l'extension du système radio terminé(e), effectuez un essai de fonctionnement.

Données techniques

Type:	Emetteur RSC 2
Affichage de statut:	Diode électroluminescente (rouge)
Fréquence:	433 MHz
Codage:	Code alternant
Alimentation électrique:	Pile, 3 Volt Lithium CR 2025 (Ø20 x 2,5 mm)

Déclaration CE du fabricant

Le constructeur: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produit: **Emetteur pour motorisations de porte et accessoires**

Description de l'article: RSC 2
Référence de l'article: RSC2-433
Type d'appareil: RSE2-433
Fréquence: 433 MHz
Label CE: **CE** 0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Par sa conception et par la version réalisée et commercialisée, le produit décrit ci-dessus correspond aux exigences fondamentales des directives énumérées ci-dessous. Cette déclaration perdrait sa validité en cas de modification du produit sans notre aval.

Dispositions en vigueur auxquelles le produit satisfait

La conformité des produits cités ci-dessus aux prescriptions des directives conformément à l'article 3 des directives R&TTE 1999/5/CE est prouvée par le respect des normes suivantes:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, le 25.03.2010



p.o. Axel Becker
Direction de l'entreprise

Belangrijke richtlijnen

Uw handzender functioneert met een Rolling Code, die bij elke zendimpuls verandert. Daarom moet de handzender bij elke ontvanger, die aangestuurd moet worden, met de gewenste handzendertoets geprogrammeerd worden (zie handleiding van de ontvanger).

Veiligheidsrichtlijnen

WAARSCHUWING

Gevaar voor lichamelijke letsels bij bewegingen van de deur

Als de handzender bediend wordt kunnen personen gekwetst worden door de deurbeweging.

- ▶ Let erop dat zich in het bewegingsbereik van de deur geen personen of voorwerpen bevinden!
- ▶ Vergewis u ervan dat de handzender niet in kinderhanden terechtkomt en alleen door personen gebruikt wordt die vertrouwd zijn met de werkwijze van de deurinstallatie met afstandsbediening!
- ▶ Bedien de handzender alleen als u de deur ziet indien deze over slechts één veiligheidsvoorziening beschikt!
- ▶ Rijd of loop pas door de deuropening van deurinstallaties met afstandsbediening als de garagedeur zich in de eindpositie Deur-open bevindt!

- ▶ Denk er aan, dat op de handzender onopzettelijk op een toets kan worden gedrukt (bv. in de broekzak/ handtas) en er hierdoor een ongewilde deurbeweging kan gebeuren.

OPGELET

Belemmering van de werking door omgevingsinvloeden

Bij onachtzaamheid kan de functie belemmerd worden! Bescherm de handzender tegen de volgende invloeden:

- Rechtstreeks zonlicht (toegelaten omgevingstemperatuur: -20°C tot +60°C)
- Vochtigheid
- Stof

OPMERKING:

De plaatselijke omstandigheden kunnen de reikwijdte van het radiosysteem beïnvloeden.

Elke druk op de toets wordt door de LED (a) gesignaleerd (zie afbeelding 1). Het oplichten van de LED betekent dat de handzender een zendimpuls geeft.

Knippert de LED bij het bedienen van de toets, dan wordt nog gezonden, maar dan is de batterij zover leeg dat ze op korte termijn moet vervangen worden.

Geeft de LED geen reactie, dan moet nagegaan worden of de batterij juist geplaatst is (zie afbeelding 1). Eventueel moet de batterij door een nieuwe vervangen worden.

Afbeeldingen 1

Inwerkingstelling/Batterijwissel

- De handzender openen zoals aangeduid in de illustraties.
- De gebruikte batterij wegnemen en de nieuwe batterij juist plaatsen.
- Daarna de handzender weer sluiten.

Afbeeldingen 2

Aanleren van de handzender aan de aandrijving/ontvanger

Uw handzender werkt met een rolling code die bij elke verzending verandert. Daarom moet de handzender op elke ontvanger, die moet worden aangestuurd, met de gewenste handzendertoets worden aangeleerd.

1. Druk kort op de P-toets op de aandrijvingskap of op de P-toets van de ontvanger. De rode LED begint te knipperen en geeft aan dat de gewenste handzendertoets kan worden aangeleerd.
2. Druk zo lang op de handzendertoets tot de rode LED snel knippert en laat de handzendertoets dan los.
3. Druk binnen 15 seconden opnieuw op de handzendertoets totdat de LED heel snel knippert en laat de handzendertoets dan weer los. De gewenste handzendertoets werd na het stoppen van het heel snel knipperen succesvol aangeleerd en de LED brandt continu.
4. Voer na het aanleren van de handzender of na het uitbreiden van de afstandsbediening een functietest uit.


Technische gegevens

Type:	Handzender RSC 2
Statusweergave:	Lichtdiode (rood)
Frequentie:	433 MHz
Codering:	Rolling Code
Spanningstoevoer:	Batterij, 3 Volt Lithium CR 2025 (Ø20 x 2,5 mm)

EG-verklaring van de fabrikant

Fabrikant: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Product: **Handzender voor deuraandrijving en toebehoren**

Artikel-benaming: RSC 2
Artikel-identificatie: RSC2-433
Toesteltype: RSE2-433
Frequentie: 433 MHz
CE-kenteken:  0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Het hierboven beschreven product beantwoordt, op basis van zijn ontwerp en bouwwijze en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering, aan de desbetreffende fundamentele eisen van de hieronder aangehaalde richtlijnen.

Bij een wijziging van het product, die niet met ons werd afgesproken, vervalt de geldigheid van deze verklarin.

Betrokken bepalingen, waaraan het product voldoet

De overeenstemming van het hierboven genoemde product met de voorschriften van de richtlijnen, volgens artikel 3 van de R&TTE-richtlijn 1999/5/EG wordt aangetoond door de naleving van de volgende normen:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, 25.03.2010



p.p. Axel Becker, Bedrijfsleiding

Advertencias importantes

Su emisor manual funciona con un código circular que varía con cada proceso de emisión. Por lo que cada emisor debe ser programado para cada receptor que tenga que ser direccionado, con el pulsador del emisor que desee (ver Instrucciones para el receptor).

Indicaciones de seguridad

ADVERTENCIA

Peligro de lesiones durante el recorrido

Al usar el emisor manual se provocan movimientos de puerta que pueden causar lesiones a personas.

- ▶ ¡Asegúrese de que dentro del campo de recorrido no haya persona ni objeto alguno!
- ▶ Asegúrese de que los emisores manuales no estén al alcance de los niños, y sólo los utilicen personas instruidas en el funcionamiento de la instalación de puerta controlada a distancia.
- ▶ Si la puerta sólo dispone de un dispositivo de seguridad, el emisor manual sólo debe usarse si la puerta se encuentra en su campo de visión.
- ▶ Atraviese la apertura de la puerta de las instalaciones de puerta controladas a distancia únicamente cuando la puerta de garaje se encuentre en la posición final Puerta abierta.

- ▶ Tenga en cuenta que puede accionarse accidentalmente un pulsador del emisor manual (p. ej. en el bolsillo del pantalón/bolso) y activarse un recorrido de puerta no deseado.

ATENCIÓN

Fallos del funcionamiento por influencias del medio ambiente

De lo contrario, puede perjudicarse el funcionamiento. Proteja el emisor manual de las siguientes influencias:

- Exposición directa a la radiación solar (temperatura ambiente admisible: -20°C a $+60^{\circ}\text{C}$)
- Humedad
- Polvo

INDICACIÓN:

Las condiciones locales pueden influir sobre el alcance del sistema de radiofrecuencia.

Cada pulsación de tecla en el emisor manual se señala a través del LED (a) (ver Fig. 1). Cuando se enciende el LED, significa que el emisor manual está transmitiendo.

Si el LED parpadea al accionar una tecla, su transmisión todavía tiene lugar, pero la batería está tan descargada que se debería cambiar lo antes posible.

Si el LED no muestra ninguna reacción, se tiene que comprobar si la batería está insertada en la posición correcta (ver Fig. 1); en su caso, se tiene que sustituir por otra nueva.

Figuras 1

Puesta en marcha/cambio de pila

- Hay que abrir el emisor tal como se muestra.
- Quitar la pila gastada y colocar la nueva con la correcta orientación de los polos.
- Finalmente, cerrar de nuevo el emisor.

Figuras 2

Memorización del emisor manual en el automatismo/receptor

Su emisor manual funciona con un código dinámico (Rolling Code), que se modifica con cada proceso de emisión. Por ello debe memorizarse el emisor manual en cada receptor que deba ser controlado con el pulsador del emisor deseado.

1. Presione para ello el pulsador P en la carcasa del automatismo o del receptor. El LED rojo comienza a parpadear y señala que el pulsador del emisor manual deseado puede memorizarse.
2. Presione y mantenga presionado el pulsador del emisor manual hasta que el LED rojo parpadee de forma rápida y, a continuación, suéltelo.
3. Vuelva a presionar el pulsador del emisor manual en los siguientes 15 segundos hasta que el LED parpadee de forma muy rápida y, a continuación, vuelva a soltarlo. Al concluir la fase de parpadeo muy rápido se ha memorizado correctamente el pulsador del emisor manual deseado y el LED rojo brilla de continuo.

4. Realice una prueba de funcionamiento después de memorizar el emisor manual o después de ampliar el sistema de radiofrecuencia.


Características técnicas

Tipo:	Emisor manual RSC 2
Indicación de estado:	Diodo luminoso (rojo)
Frecuencia:	433 MHz
Codificación:	Código circular
Alimentación de tensión:	Pila, 3 V, Litio CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

Declaración CE del fabricante

Fabricante: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Producto: **Emisores manuales para automatismos de puertas y accesorios**

Denominación del artículo: RSC 2
Identificación del artículo: RSC2-433
Modelo de aparato: RSE2-433
Frecuencia: 433 MHz
Marca CE:  0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

El producto arriba descrito se corresponde, debido a su concepción y forma de fabricación en la versión puesta en circulación por nosotros, con los requisitos fundamentales correspondientes de las directivas citadas a continuación. Esta declaración pierde su validez en caso de realizarse una modificación del producto no acordada con nosotros.

Prescripciones correspondientes que cumple el producto

La concordancia de los productos arriba citados con las prescripciones de las directivas según el Artículo 3 de las directivas R&TTE 1999/5/CE se demuestra mediante el cumplimiento de las siguientes normas:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, 25.03.2010



p.p. Axel Becker, Dirección

Avvertenze importanti

Il telecomando funziona con un rolling code che cambia per ogni trasmissione. Pertanto il telecomando deve essere programmato su ogni ricevitore da comandare agendo sul tasto desiderato (vedi le istruzioni del ricevitore).

Indicazioni di sicurezza

AVVERTENZA

Pericolo di lesioni durante il movimento del portone

L'azionamento del telecomando può provocare lesioni alle persone a causa del movimento del portone

- ▶ Assicurarsi che nella zona di manovra della porta non vi sia nessuna persona o oggetto.
- ▶ Assicurarsi che i telecomandi siano lontano dalla portata dei bambini e siano utilizzati solo da persone istruite sulle modalità di funzionamento del sistema di chiusura con comando a distanza!
- ▶ In presenza di un solo dispositivo di sicurezza, usare il telecomando solo se il portone è in vista!
- ▶ Attraversare i sistemi di chiusura con comando a distanza solo se il portone per garage si trova in posizione di finecorsa di Apertura!
- ▶ Tenere presente che è possibile premere accidentalmente un tasto sul telecomando (p. es. tenendolo nella tasta dei pantaloni o in borsa) e quindi azionare una manovra indesiderata del portone.

ATTENZIONE

Compromissione della funzione a causa di influenze ambientali

L'inosservanza può pregiudicarne il funzionamento!

Proteggere il telecomando dalle seguenti influenze:

- esposizione diretta ai raggi del sole (temperatura ambiente consentita: da -20°C a +60°C)
- umidità
- polvere

NOTA:

Le caratteristiche architettoniche sul posto possono eventualmente influire sulla portata del sistema radio.

Il LED (a) segnala ogni azionamento di un tasto del trasmettitore manuale (vedi figura 1). L'accendersi del LED significa che la trasmissione è in corso.

Se il LED lampeggia al momento dell'azionamento di un tasto, ciò significa che è ancora possibile trasmettere, tuttavia la batteria è quasi scarica e si consiglia di sostituirla a breve termine.

Se il LED non mostra alcuna reazione: verificare che la batteria sia stata correttamente inserita (vedi figura 1); eventualmente sostituirla con una nuova.

Fig. 1

Messa in funzione/cambio batteria

- Aprire il telecomando come illustrato nella figura.
- Togliere la batteria consumata e inserire la nuova batteria facendo attenzione alla giusta polarità.
- Richiudere il telecomando.

Fig. 2

Apprendimento del telecomando sulla motorizzazione/ricevitore

Il Suo telecomando lavora con un codice rolling che cambia ad ogni processo di invio. Per questo il telecomando deve essere appreso con il tasto desiderato per ogni ricevitore da azionare.

1. Premere brevemente il tasto P nell'alloggiamento della motorizzazione o il tasto P del ricevitore.
Il LED rosso comincia a lampeggiare e segnala che si può programmare il tasto del telecomando desiderato.
2. Premere il tasto del telecomando finché il LED rosso lampeggia velocemente ed infine rilasciare il tasto.
3. Premere nuovamente il tasto del telecomando entro 15 secondi finché il LED lampeggia velocemente ed infine rilasciare nuovamente il tasto. Quando il LED non lampeggia più velocemente vuol dire che l'apprendimento del tasto desiderato del telecomando è andato a buon fine e il LED rimane acceso.
4. Terminati l'apprendimento del telecomando o l'ampliamento del sistema radio, verificarne il funzionamento.

Dati tecnici

Tipo:	Telecomando RSC 2
LED di stato:	Diodo luminoso (rosso)
Frequenza:	433 MHz
Codifica:	rolling code
Alimentazione di tensione:	Batteria, 3 Volt litio CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

Dichiarazione CE del produttore

Produttore: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Prodotto: **Telecomando per motorizzazioni di
porte e accessori**

Nome dell'articolo: RSC 2
Sigla dell'articolo: RSC2-433
Modello apparecchio: RSE2-433
Frequenza: 433 MHz
Marcatura CE: **CE** 0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Il prodotto sopra indicato, nella struttura, nel tipo e nella versione da noi messa in circolazione, è conforme ai requisiti fondamentali prescritti nelle seguenti direttive. La presente dichiarazione perde validità qualora il prodotto sia stato modificato senza la nostra espressa approvazione.

Direttive alle quali corrisponde il prodotto

La conformità del prodotto summenzionato ai requisiti ai sensi dell'art. 3 delle Direttive R&TTE 1999/5/CE è stata dimostrata attraverso l'osservanza delle seguenti norme:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, li 25/03/2010



ppa. Axel Becker
Direzione

Instruções importantes

O seu telecomando trabalha com um "rolling-code", que se altera em cada processo de emissão. Por essa razão, o telecomando terá de ser programado com a tecla desejada do telecomando em cada receptor, que deverá ser accionado (veja as instruções do receptor).

Instruções de segurança

AVISO

Perigo de lesão durante a deslocação da porta

Se for accionado o emissor, pessoas podem ficar feridas devido ao movimento da porta.

- ▶ Tenha em atenção, que não se encontrem pessoas ou objectos na área de movimento do portão!
- ▶ Certifique-se, que os emissores não estejam ao alcance das crianças e só sejam utilizados por pessoas, que estejam devidamente instruídas sobre o modo de funcionamento do dispositivo de porta comandado à distância!
- ▶ De modo geral, terá de accionar o emissor com contacto visual para a porta se a mesma só tiver um dispositivo de segurança!
- ▶ Transponha as aberturas de porta de dispositivos accionados à distância somente quando a porta de garagem se encontrar na posição final Porta aberta!

- ▶ Observe que pode acontecer o accionamento por descuido de uma tecla no emissor (por exemplo, no bolso da calça ou na bolsa) e ocasionar uma deslocação indesejada da porta.

ATENÇÃO

Danificação da função devido às influências ambientais

Aquando de incumprimento poderá ser danificada a função!

Proteja o emissor das seguintes influências:

- Insolação directa
(temperatura ambiente admissível: -20°C a +60°C)
- Humidade
- Poeira

NOTA:

As realidades locais podem ter influência no alcance do sistema de radiofrequência.

A pressão de qualquer tecla será sinalizada através do LED (a) (ver ilustração 1). A iluminação do LED significa que o comando transmite.

Se o LED estiver intermitente durante o accionamento de qualquer tecla, então ainda são feitas transmissões, no entanto, a pilha já está a ficar descarregada, tendo de ser substituída a curto prazo.

Se o LED não indicar qualquer reacção, então terá de verificar-se, se a pilha foi colocada correctamente (ver ilustração 1); se for necessário, terá de ser substituída por uma nova.

Ilustrações 1

Ensaio/Substituição da pilha

- O telecomando terá de ser aberto, de acordo com a ilustração.
- Retire a pilha usada e coloque correctamente a pilha nova.
- Depois feche novamente o telecomando.

Ilustrações 2

Programação do emissor no automatismo/receptor

O seu emissor trabalha com um Rolling Code, que se altera em qualquer processo de transmissão. Por essa razão, o emissor perante qualquer receptor a ser accionado, terá de ser programado com a tecla pretendida do emissor.

1. Para isso, prima brevemente a botoneira P na cobertura do automatismo ou a tecla P do receptor. O LED vermelho começa a piscar e sinaliza, que a tecla pretendida do emissor pode ser programada.
2. Prima a tecla do emissor até que o LED vermelho pisque rapidamente e depois liberte-a.
3. Prima novamente a tecla do emissor durante 15 segundos até que o LED pisque muito rápido e depois liberte-a. Após a finalização da intermitência muito rápida, a tecla pretendida do emissor foi programada com sucesso e o LED vermelho encontra-se iluminado de uma forma constante.
4. Após a programação do emissor ou após a expansão do sistema de radiofrequência realize um ensaio de funções.


Dados técnicos

Tipo:	Telecomandos RSC 2
Indicação de estado:	Díodo luminoso (vermelho)
Frequência:	433 MHz
Codificação:	„Rolling Code“
Alimentação de tensão:	Pilha, 3 Volt Lítio CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

Declaração europeia do fabricante

Fabricante: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produto: **Telecomandos para automatismos de portão e acessórios**

Designação do artigo: RSC 2
Identificação do artigo: RSC2-433
Modelo do equipamento: RSE2-433
Frequência: 433 MHz
Identificação CE:  0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

O produto acima designado cumpre as exigências dispostas pelas seguintes directivas europeias no que diz respeito à concepção e ao tipo de construção. Esta declaração perde a validade, se for feita qualquer alteração no produto sem o nosso consentimento prévio.

Disposições vigentes, que são cumpridas pelo produto

A concordância do produto acima referido com as disposições da directiva, nos termos do artigo 3 das directivas R&TTE 1999/5/CE foi comprovada através do cumprimento das seguintes normas:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, 25.03.2010



p.p. Axel Becker, Direcção

Ważne informacje

Nadajnik pracuje w oparciu o modyfikowany kod, zmieniają-cy się każdorazowo podczas nadawania sygnału. Z tego względu należy przy pomocy wybranego przycisku (patrz instrukcja odbiornika) zaprogramować nadajnik do obsługi wybranego odbiornika.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia podczas pracy bramy

Podczas korzystania z pilota może dojść do skaleczenia ludzi przez bramę w ruchu.

- ▶ W obszarze ruchu bramy nie mogą znajdowa ć się żadne osoby lub przedmioty!
- ▶ Należy się upewnić, że pilot jest poza zasięgiem dzieci i korzystają z niego jedynie osoby, które zaznajomiły się z zasadą działania zdalnie sterowanej bramy!
- ▶ Jeśli brama posiada tylko jedno urządzenie zabezpieczające, z pilota można korzysta ć zasadniczo tylko wtedy, gdy brama znajduje się w zasięgu wzroku użytkownika!
- ▶ Przez zdalnie sterowaną bramę garażową można przejeźdzać lub przechodzić dopiero po zatrzymaniu się bramy w położeniu otwartym!

- ▶ Należy pamiętać o możliwości przypadkowego uruchomienia przycisku nadajnika (noszonego np. w kieszeni/torebce) i niekontrolowanego wyzwolenia ruchu bramy.

UWAGA

Wpływ warunków zewnętrznych

Niestosowanie się do poniższych zaleceń może mieć ujemny wpływ na działanie nadajnika!

Nadajnik należy chronić przed:

- bezpośrednim nasłonecznieniem (dopuszczalna temperatura otoczenia: -20°C do +60°C)
- wilgocią
- kurzem

WSKAZÓWKA:

Lokalne warunki mogą zmniejszać zasięg działania systemu radiowego.

Każde naciśnięcie przycisku na nadajniku jest sygnalizowane przez wskaźnik LED (a) (por. rys. 1). Zapalenie się wskaźnika LED oznacza, że nadajnik wysyła sygnał.

Migający wskaźnik LED oznacza, że sygnał wprawdzie został wysłany, ale bateria jest wyczerpana i należy ją w najbliższym czasie wymienić.

Jeśli wskaźnik LED nie reaguje, należy sprawdzić, czy bateria została prawidłowo włożona (por. rys. 1); w razie konieczności baterię należy wymienić.

Rysunek 1

Uruchomienie/wymiana baterii

- Nadajnik otworzyć tak, jak pokazano na rysunku.
- Wyjąć zużyłą baterię i włożyć nową, zwracając uwagę na położenie biegunów.

Rysunek 2

Rejestrowanie nadajnika na napędzie/odbiorniku

Nadajnik pracuje w systemie kodu dynamicznego (rolling code) zmieniającym się przy każdym wystąpieniu sygnału. Dlatego do każdego odbiornika, który ma być sterowany, należy zaprogramować wybrany przycisk nadajnika.

1. W tym celu należy krótko nacisnąć przycisk P na obudowie napędu lub przycisk P na odbiorniku. Czerwona dioda zaczyna migać sygnalizując w ten sposób, że można rozpocząć rejestrowanie wybranego przycisku.
2. Przycisk nadajnika przytrzymać do momentu, aż czerwona dioda zacznie szybko migać, i zwolnić przycisk.
3. W ciągu 15 sekund ponownie uruchomić przycisk nadajnika, odczekać aż dioda zacznie bardzo szybko migać i wtedy ponownie zwolnić przycisk. Koniec szybkiego migania oznacza, że rejestrowanie przycisku nadajnika powiodło się. Dioda świeci się stałym światłem.
4. Po zarejestrowaniu nadajnika lub po zakończeniu rozszerzania systemu zdalnego sterowania należy przeprowadzić kontrolę działania.


Dane techniczne

Typ:	Nadajnik RSC 2
Wskaźnik stanu:	Dioda (czerwona)
Częstotliwość:	433 MHz
Kodowanie:	kod modyfikowany
Zasilanie napięciowe:	Bateria, 3 V litowa CR 2025 (Ø20 x 2,5 mm)

Deklaracja producenta ze Wspólnoty Europejskiej

Producent: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produkt: Nadajniki do napędów bram i akcesoria

Nazwa artykułu: RSC 2
Oznaczenie artykułu: RSC2-433
Typ urządzenia: RSE2-433
Częstotliwość: 433 MHz
Znak CE:  0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Ze względu na rodzaj konstrukcji oraz wersję wykonania wprowadzoną przez nas do obrotu, powyższy produkt spełnia zasadnicze wymogi zawarte w niżej wymienionych dyrektywach. Niniejsza deklaracja traci swoją ważność w przypadku dokonania nie uzgodnionej z nami zmiany wyrobu.

Produkt spełnia właściwe regulacje.

Zgodność wyżej wymienionego produktu z przepisami artykułu 3 dyrektywy R&TTE 1999/5/EG została udokumentowana zachowaniem następujących norm:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, dnia 25.03.2010



ppa. Axel Becker
Dyrektor

Fontos megjegyzések

Az Ön távirányítója ún. ugrókéddal működik, ez a kód minden egyes működtetés során megváltozik. Ehhez a kéziadót minden vevőegységhez, amit vezérelni szeretne, a kívánt kéziadó-nyomógombbal programozni kell (lásd a vevőegység szerelési utasítását).

Biztonsági utasítások

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély a kapu mozgásakor

Ha a kéziadót működtetik, személyek sérülhetnek meg a kapu mozgásának következtében.

- ▶ Legyen figyelemmel arra, hogy a kapu mozgásterében személyek vagy tárgyak ne legyenek!
- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy kéziadó nem kerül gyermekek kezébe, és csak olyan személyek használják, akik a távvezérelt kapuszerkezetek működéséről ki vannak oktatva!
- ▶ Önnek a kéziadót alapvetően a kapura való rálátás mellett kell használnia, ha ahhoz csak egyetlen biztonsági egység van csatlakoztatva!
- ▶ A távvezérelt kapuszerkezetek nyílásán áthajtani ill. átmenni csak akkor szabad, ha a garázskapu a Kapu-Nyitva véghelyzetben áll!

- ▶ Vegye figyelembe, hogy a kéziadó nyomógombja tévedésből is működtethető (pl. nadrágzsebben/ kézitáskában), és ilyenkor akaratlan kapumozgás indulhat meg.

VIGYÁZAT

A működés csorbulása környezeti hatások következtében

Az oda nem figyelés a működőképességet korlátozhatja!

Óvja a kéziadót a következőktől:

- Közvetlen napsugárzás (engedélyezett környezeti hőmérséklet: -20°C -tól $+60^{\circ}\text{C}$ -ig)
- Nedvesség
- Porterhelés

MEGJEGYZÉS:

A helyi adottságok befolyásolhatják a rádiós rendszer hatótávolságát.

Minden gombnyomást jelez a LED (a) (lásd 1.ábra). Amennyiben a LED világít, ez azt jelenti, hogy a kéziadó adásban van.

Amennyiben a LED villog, ez azt jelenti, hogy a kéziadó ugyan adásban van, de az elem rövid időn belül le fog merülni.

Amennyiben semmifajta reakciót nem mutat a LED, abban az esetben meg kell vizsgálni, hogy az elem megfelelően van-e behelyezve, (lásd 1. ábra) illetve nem merült-e le.

1. ábra

Üzembe helyezés/elemcsere

- A kéziadó fedelét az ábra szerinti módon nyissa ki.
- Az elhasznált elemet vegye ki, és tegye az újat megfelelő polaritással a régi helyére.
- Végül zárja vissza a kéziadó fedelét.

2. ábra

Kéziadó betanítása a meghajtásra/vevőegységre

A kéziadó ugró kóddal dolgozik, ami minden adási folyamat során megváltozik. Ezért a kéziadónak minden vevőegységhez, amit vezérelnie kell, a megfelelő nyomógombját be kell tanítani.

1. Ehhez röviden nyomja meg a P gombot a meghajtás fedelén, ill. a vevőegység P-gombját.
A piros LED elkezd villogni, ami jelzi, hogy a kívánt kéziadó-nyomógomb betanítható.
2. Tartsa nyomva a kéziadó nyomógombját addig, amíg a piros LED gyorsan nem villog, majd engedje el a nyomógombot.
3. Nyomja meg és tartsa nyomva 15 másodpercen belül ugyanezt a nyomógombot ismét, amíg a LED igen gyorsan nem villog, majd ismét engedje el a nyomógombot. Az igen gyors villogás vége után a kívánt kéziadó-gomb sikeresen be lett tanítva, és a LED folyamatosan világít.
4. A kéziadó betanítása, ill. a rádiós rendszer bővítése után végezzen működésellenőrzést.


Műszaki adatok

Típus:	RSC 2 kéziadó
Státuszkijelzés:	Világító dióda (piros)
Frekvencia:	433 MHz
Kódolás:	ugrókódos
Tápellátás:	Elem, 3 Volt Lítium CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

EK gyártói nyilatkozat

Gyártó: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Termék: távirányító kapuhajtások és tartozékok
számára

Cikk megnevezése: RSC 2 kéziadó
Cikk jelölése: RSC2-433
Készüléktípus: RSE2-433
Frekvencia: 433 MHz
CE jelzés:  0359

Intended for use in all EU countries, Norway,
Switzerland and others.

A fent megnevezett termék kialakítása és szerkezete alapján az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az alább feltüntetett irányelvek vonatkozó alapvető követelményeinek. A termék velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

Vonatkozó rendelkezések, amelyeknek a termék megfelel

A fent nevezett terméknek az 1999/5/EK-irányelv (R&TTE) 3. cikkelyének irányelveiben foglalt előírásoknak való megfelelése a következő szabványok betartása által igazolt:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, 2010.03.25



ppa. Axel Becker
Ügyvezetés

Důležitá upozornění

Váš vysílač pracuje s plovoucím kódem, který se při každém použití vysílače mění. Proto musí být vysílač naprogramován na každý přijímač, který má řídit (viz návod k přijímači).

Bezpečnostní pokyny

VÝSTRAHA

Nebezpečí zranění při pohybu vrat

Při obsluze ručního vysílače může dojít ke zraněním osob pohybujícími se vraty.

- ▶ Dbejte, aby se v prostoru pohybu vrat nenacházely žádné osoby nebo předměty!
- ▶ Dbejte na to, aby se ruční vysílač nedostal do rukou dětem a nebyl používán osobami, které nejsou obeznámeny s funkcí vratového zařízení s rádiovým ovládáním!
- ▶ Ruční vysílač je obecně nutné obsluhovat při vizuálním kontaktu s vraty, jestliže jsou vrata vybavena jen jedním zabezpečovacím zařízením.
- ▶ Projíždět nebo procházet otvory vratových zařízení ovládaných dálkovým ovládáním se smí, až když jsou garážová vrata v koncové poloze Vrata otevřena!

- ▶ Dbejte na to, aby tlačítko na ručním vysílači nemohlo být stisknuto neúmyslně (např. v kapse kalhot nebo kabelce) a nemohlo tudíž dojít k nechtěnému pohybu vrat.

POZOR

Ovlivňování funkce vlivy okolního prostředí

Nedodržení těchto pravidel může mít za následek zhoršení funkce!

Chraňte ruční vysílače před následujícími vlivy prostředí:

- přímým slunečním zářením (příp. teplota okolí: -20°C až $+60^{\circ}\text{C}$)
- vlhkostí
- prachem

UPOZORNĚNÍ:

Místní podmínky mohou ovlivňovat dosah rádiového systému.

Každé stlačení tlačítka na ručním vysílači je signalizováno diodou LED (a) (viz. obrázek 1). Rozsvícení diody přitom znamená, že ruční vysílač vysílá.

Jestliže dioda LED při stlačení tlačítka bliká, tak se sice ještě vysílá, ale baterie je téměř vybitá a měla by se co nejdříve vyměnit.

Neukazuje-li dioda LED žádnou reakci, je třeba prověřit, jestli je baterie správně vložená (viz. obrázek 1); příp. se musí vyměnit za novou.

Obr. 1

Uvedení do provozu/Výměna baterie

- Ruční vysílač se otevírá dle návodu na obrázku.
- Vybitou baterii vyjmout a novou vložit – pozor na přepólování!
- Vysílač opět uzavřít.

Obr. 2

Načtení a uložení dat ručního vysílače u pohonu/ přijímače

Ruční vysílač pracuje se změnovým kódem (rolling code), který se při každém vysílání mění. Proto musí být provedeno načtení a uložení dat pro požadované tlačítko ručního vysílače u každého přijímače, který má být vysílačem ovládán.

1. Stiskněte krátce tlačítko P na krytu pohonu nebo tlačítko P přijímače. Červená LED začne blikat, čímž signalizuje, že lze provést načtení a uložení dat požadovaného tlačítka ručního vysílače.
2. Stiskněte a přidržte tlačítko ručního vysílače, dokud červená LED nezačne rychle blikat, potom tlačítko ručního vysílače uvolněte.
3. Během 15 sekund znovu stiskněte tlačítko ručního vysílače a držte je, dokud červená LED nezačne velmi rychle blikat, potom tlačítko ručního vysílače uvolněte. Po skončení velmi rychlého blikání je požadované tlačítko ručního vysílače úspěšně načteno a uloženo a červená LED svítí trvale.

4. Po načtení a uložení dat ručního vysílače nebo po rozšíření rádiového systému proveďte funkční zkoušku.

Technická data

Typ:	Ruční vysílač RSC 2
Indikace stavu:	Světelná dioda (červená)
Frekvence:	433 MHz
Kódování:	plovoucí kód
Napájení:	Baterie, 3 V, Lithium CR 2025 (Ø20 x 2,5 mm)

Prohlášení výrobce EU

Výrobce: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Výrobek: **Ruční vysílač pro pohony vrat
a příslušenství**

Značka výrobku: RSC 2
Označení výrobku: RSC2-433
Typ přístroje: RSE2-433
Frekvence: 433 MHz
Označení CE: **CE** 0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Výše označený výrobek odpovídá na základě své koncepce a konstrukce v provedení, ve kterém jej uvádíme na trh, příslušným základním požadavkům dále uvedených směrnic. Při změně výrobku, která námi nebyla schválena, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Příslušná ustanovení, kterým výrobek odpovídá

Shoda výše uvedeného výrobku s předpisy směrnic dle článku 3 směrnic R&TTE 1999/5/EU byla prokázána dodržením následujících norem:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, dne 25.03.2010



ppa. Axel Becker
Vedení podniku

Важные указания

Ваш ручной передатчик работает с переменным кодом, который изменяется после каждого процесса передачи сигнала. Поэтому ручной передатчик запрограммирован на соответствующий приемник, управление которым должно производиться, с помощью Вами выбранной клавиши ручного передатчика (см. руководство приемника)

Указания по безопасности

ОПАСНО!

Опасность получения травм при движении ворот

При управлении воротами с помощью пульта ДУ перемещение ворот может стать причиной травмирования людей.

- ▶ Следите за тем, чтобы в зоне движения ворот не находились люди и посторонние предметы!
- ▶ Храните пульты ДУ в недоступном для детей месте! К работе с пультами допускаются только лица, ознакомленные с тем, как следует эксплуатировать ворота с дистанционным управлением!
- ▶ Если ворота имеют только одно устройство безопасности, то Вы всегда должны управлять пультом ДУ из зоны видимости ворот!

- ▶ Проходить или въезжать/выезжать через ворота, управляемые пультом ДУ, можно только в том случае, когда ворота находятся в конечном открытом положении.
- ▶ Обратите внимание на возможность случайного нажатия на одну из клавиш пульта дистанционного управления (например, если пульт находится в кармане брюк), вследствие чего может произойти непреднамеренное движение ворот.

ВНИМАНИЕ

Негативное влияние факторов окружающей среды на функционирование изделия

Несоблюдение этих требований может привести к функциональным сбоям!

Предохраняйте пульт дистанционного управления от воздействия следующих факторов:

- Прямое воздействие солнечных лучей (допустимая температура окружающей среды: от -20°C до $+60^{\circ}\text{C}$)
- Влага
- Пыль

УКАЗАНИЕ:

Местные условия могут оказывать влияние на дальность действия дистанционного управления.

О каждом нажатии клавиши на пульте ДУ сигнализирует светодиод (а) (см. рис. 1). При этом загорание светодиода означает, что пульт передает команду.

Если при нажатии клавиши светодиод мигает, то хотя при этом еще и происходит передача команды, однако батарея разряжена до такой степени, что ее необходимо скоро заменить.

Если светодиод не реагирует, то необходимо проверить, правильно ли установлена батарея (см. рис. 1). При необходимости замените батарею новой.

Рис. 1

Ввод в эксплуатацию/замена батареи

- Откройте ручной передатчик, как показано на рис.
- Вытащите использованную батарею и вставьте на ее место новую батарею с соблюдением правильной полярности.
- После этого закройте ручной передатчик.

Рис. 2

Программирование пульта ДУ на приводе/приемнике

Ваш пульт ДУ работает с постоянно изменяющимся кодом, который меняется при каждой передаче сигнала на приемник. Поэтому клавиша пульта ДУ должна быть запрограммирована на тот приемник, дистанционное управление которым будет осуществляться.

1. Для этого нажмите и затем сразу же отпустите клавишу Р на крышке привода или клавишу Р на приемнике. Красная светодиодная лампочка начинает мигать, сигнализируя, что система готова к программированию желаемой клавиши пульта ДУ.

2. Нажмите на клавишу пульта ДУ и удерживайте её до тех пор, пока красный светодиод не начнет быстро мигать. Затем отпустите клавишу.
3. В течение следующих 15 секунд вновь нажмите на клавишу пульта ДУ и удерживайте её до тех пор, пока светодиод не начнет мигать очень быстро. Затем снова отпустите клавишу. Окончание очень быстрого мигания свидетельствует о выполнении успешного программирования выбранной кнопки пульта ДУ. Светодиодная лампочка горит не мигая.
4. После программирования пульта ДУ и расширения радиосистемы необходимо провести функциональное испытание.

Технические данные

Тип:	Пульт ДУ RSC 2
Индикатор состояния:	светодиод (красный)
Частота:	433 MHz
Кодирование:	изменяющийся код
Электропитание:	Батарея, 3 В, литиевая CR2025 (диам. 20 x 2,5 мм)

Декларация изготовителя о соответствии директивам ЕС

Изготовитель: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Изделие: Пульт дистанционного управления для приводов ворот и принадлежности

Обозначение изделия: RSC 2


Маркировка изделия: RSC2-433

Тип устройства: RSE2-433

Частота: 433 MHz

Маркировка соответствия

европейским

стандартам (CE):  0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Проектирование и конструктивное исполнение вышеуказанного изделия нашей компании соответствуют специальным базовым требованиям, изложенным в нижеперечисленных директивах. В случае внесения в изделие не согласованных с нами изменений данная декларация утрачивает свою силу.

Специальные правила и стандарты, которым соответствует данное изделие

Соответствие вышеназванного изделия требованиям статьи 3 Директив R&TTE 1999/5/EC подтверждено соблюдением следующих стандартов:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, 25.03.2010



По поручению, Axel Becker
уководство фирмой

Pomembna navodila

Vaš ročni oddajnik deluje s kodo Rolling, ki se spreminja ob vsakem postopku oddajanja. Zato mora biti ročni oddajnik na vsakem sprejemniku, ki ga želimo krmiliti, programiran z zeleno tipko oddajnika (glej navodilo za sprejemnik).

Varnostna navodila

OPOZORILO

Nevarnost poškodb pri premikanju vrat

Če se ročni oddajnik aktivira, lahko pride zaradi premikanja vrat do poškodb oseb.

- ▶ Pazite na to, da se v območju gibanja vrat ne nahajajo osebe ali predmeti!
- ▶ Zagotovite, da ročni oddajniki ne pridejo v otroške roke in da jih uporabljajo samo osebe, ki so poučene o delovanju vrat z daljinskim upravljanjem!
- ▶ Načeloma morate ročni oddajnik upravljati tako, da imate vidni kontakt z vrati, čeprav so vrata opremljena z varnostno napravo!
- ▶ Skozi garažno odprtino vrat z daljinskim upravljanjem se zapeljite oz. pojdite šele, ko se garažna vrata ustavijo v končnem položaju Odprtih vrat!
- ▶ Upoštevajte, da se lahko tipka na ročnem oddajniku pomotoma aktivira (n.pr. v žepu hlač/ torbici) in povzroči nenadzorovan pomik vrat.

POZOR

Vpliv okolja na delovanje

Ob neupoštevanju teh navodil lahko nastanejo motnje v delovanju!

Ročni oddajnik zavarujte pred naslednjimi vplivi:

- direktni sončni žarki
(dovoljena temperatura okolja: -20°C do +60°C)
- vlaga
- prah

NAVODILO:

Obstoječe lokalne danosti lahko vplivajo na domet radijsko vodenega sistema.

Vsak pritisk na tipko ročnega oddajnika se pokaže preko diode LED (a) (glej sliko 1). Pri tem pomeni prižgana dioda LED, da oddajnik oddaja.

Če ob pritisku na tipko dioda LED utripa, pomeni, da se oddajanje sicer že izvaja, vendar je baterija že toliko iztrošena, da jo bo potrebno kmalu zamenjati.

Če pa dioda LED ne reagira, je treba preveriti, ali je baterija pravilno vstavljena (glej sliko 1), oz. ali jo je morebiti potrebno zamenjati.

slika 1

Zagon/menjava baterije

- ročni oddajnik je potrebno odpreti kot je prikazano
- iztrošeno baterijo odstranite in pravilno vstavite novo
- na koncu morate ročni oddajnik zopet zapreti.

slika 2

Programiranje ročnega oddajnika na pogonu/ sprejemniku

Vaš ročni oddajnik deluje s pomočjo rolling kode, ki se spremeni pri vsakem postopku oddajanja. Zato mora biti ročni oddajnik na vsakem sprejemniku, ki naj bi bil krmiljen, programiran z zeleno tipko ročnega oddajnika.

1. V ta namen pritisnite na kratko tipkalo P v pokrovu pogona oz. tipko P prejemnika. Rdeča dioda LED začne utripati in sporoča, da se lahko zelena tipka ročnega oddajnika programira.
2. Pritisnite tipko ročnega oddajnika in jo zadržite tako dolgo, da rdeča dioda LED hitro utripa, nato jo spustite.
3. Ponovno pritisnite tipko ročnega oddajnika v času 15 sekund, da začne dioda LED hitro utripati, nato jo ponovno spustite. Po končanem hitrem utripanju je zelena tipka ročnega oddajnika uspešno programirana, in rdeča dioda LED sveti neprekinjeno.
4. Po izvedenem programiranju ročnega oddajnika oz. po razširitvi radijsko vodenega sistema izvedite preizkus delovanja.


Tehnični podatki

Tip:	Ročni oddajnik RSC 2
Prikaz stanja:	svetlobna dioda (rdeča)
Frekvenca:	433 MHz
Kodiranje:	coda Rolling
Dovod napetosti:	baterija, 3 V litij CR 2025 (Ø20 x 2,5 mm)

EG-Izjava proizvajalca

Proizvajalec: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Proizvod: **Ročni oddajnik za pogone vrat in dodatna oprema**

Oznaka artikla:	RSC 2
Označevanje artikla:	RSC2-433
Tip naprave:	RSE2-433
Frekvenca:	433 MHz
CE-oznaka:	 0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Zgoraj navedeni izdelek s svojo zasnovo, konstrukcijo in končno izvedbo v naši tržni obliki ustreza osnovnim zadevnim zahtevam v nadaljevanju navedenih smernic. V primeru spreminjanja izdelka, ki ni v skladu z našo zasnovo, ta izjava ni veljavna.

Zadevna določila, katerim izdelek ustreza

Skladnost zgoraj navedenega izdelka s predpisi smernic, skladno s členom 3 Smernic R&TTE 1999/5/EG, se potrjuje ob upoštevanju naslednjih standardov:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, dne 25.03.2010



ppa. Axel Becker
Vodstvo podjetja

Viktige henvisninger

Fjernkontrollen er utstyrt med en Rolling Code som forandrer seg etter hvert sendeforløp. Fjernkontrollen må derfor programmeres med ønsket fjernkontrolltast for alle mottakere som skal innpeiles (jfr. mottakerens veiledning).

Sikkerhetsmerknader

ADVARSEL

Portbevegelsen medfører fare for personskader

Ved betjening av håndsenderen kan personer bli skadet når porten beveger seg.

- ▶ Vær sikker på at ingen personer eller gjenstander befinner seg i portens bevegelsesområde!
- ▶ Pass på at ikke barn får tak i håndsenderen. Den skal kun brukes av personer som har fått instruksjon om hvordan den fjernstyrte porten fungerer!
- ▶ Generelt må håndsenderen kun brukes når porten er innenfor synsvidde, hvis porten bare har én sikkerhetsinnretning.
- ▶ Du må ikke kjøre eller gå gjennom fjernstyrte portåpninger før garasjeporten står i endeposisjonen Port åpen!
- ▶ Vær oppmerksom på at en tast på håndsenderen kan trykkes utilsiktet (f. eks. i bukse-/jakkelommen) og desrmed medføre en utilsiktet portkjøring.

NB!

Redusert funksjon på grunn av ytre påvirkning

Det kan gå ut over funksjonen hvis man ikke tar hensyn til slike forhold!

Beskytt håndsenderen mot følgende typer påvirkning:

- Direkte sollys
(tillatt omgivelsestemperatur: -20°C til +60°C)
- Fuktighet
- Støv

MERKNAD:

Forholdene på stedet kan påvirke rekkevidden for det trådløse systemet.

Hver gang du trykker på en av tastene på fjernkontrollen, blir dette signalisert via LED (a) (som vist på bilde 1). Det vil si at LED begynner å lyse når fjernkontrollen sender.

Hvis LED blinker når det trykkes på en taste, så sender den videre, men batteriet er snart utbrukt og burde byttes ut snart.

Hvis LED ikke viser noen reaksjon, så kontrolleres det om batteriet ligger den riktige veien (som vist på bilde 1); eventuelt byttes det ut med et nytt batteri.

Bilde 1

Igangsetting/Batteribytte

- Fjernstyringen åpnes som vist på bildet.
- Det tomme batteriet tas ut og det nye legges riktig inn.
- Deretter lukkes fjernstyringen igjen.

Bilde 2

Programmering av håndsenderen på portåpneren/ mottakeren

Håndsenderen arbeider med en rullerende kode som endres hver gang håndsenderen brukes. Derfor må håndsenderen programmeres med ønsket håndsendertast på alle mottakere som skal styres.

1. Trykk kort på tasten P i portåpnerdekselet og P-tasten på mottakeren. Den røde lysdioden begynner å blinke, og signaliserer at ønsket håndsendertast kan programmeres.
2. Hold inne håndsendertasten helt til den røde lysdioden blinker raskt, og slipp så håndsendertasten.
3. Trykk på håndsendertasten igjen innen 15 sekunder til lysdioden blinker svært raskt, og slipp så håndsendertasten igjen. Når den raske blinkingen slutter, er ønsket håndsendertast programmert, og lysdioden lyser konstant.
4. Gjør en funksjonstest når håndsenderen er programmert eller det trådløse systemet er utvidet.


Tekniske data

Type:	Håndsender RSC 2
Statusvisning:	Lysdiode (rødt)
Frekvens:	433 MHz
Koding:	Rolling Code
Spenningsforsyning:	Batteri, 3 volt litium CR 2025 (Diam. 20 x 2,5 mm)

EU-produsenterklæring

Produsent: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produkt: **Håndsender for portåpnere og tilbehør**

Artikkelbetegnelse: RSC 2
Artikkelnummer: RSC2-433
Apparattype: RSE2-433
Frekvens: 433 MHz
CE-merke:  0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Produktet som er beskrevet ovenfor og som er satt i omløp av oss, tilsvarer de gjeldende grunnleggende kravene til utførte retningslinjer nedenfor med hensyn til prinsipp og konstruksjonsmåte. Ved endringer som ikke er godkjent av oss, mister denne erklæringen sin gyldighet.

Relevante bestemmelser som gjelder for produktet

Det ovennevnte produktets samsvar med bestemmelsene i direktivene iht. artikkel 3 i R&TTE-direktivet 1999/5/EF er dokumentert ved at følgende normer er oppfylt:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, 25.03.2010



pp. Axel Becker
Ledelsen

Viktiga anvisningar

Din handsändare arbetar med en sk. Rolling Code som ändras vid varje sändning. Därför skall handsändaren programmeras med den valda handsändartangenten så att den passar till den aktuella mottagaren som sändaren skall utlösa (se mottagarens manual).

Säkerhetsanvisningar

VARNING

Risk för personskador vid portörelse

Personer kan skadas av portörelsen när man använder fjärrkontrollen.

- ▶ Se till att inga personer eller föremål är i vägen för porten!
- ▶ Se till att fjärrkontrollen inte används av barn och att den bara används av personer som vet hur det fjärrstyrda portsystemet fungerar.
- ▶ Man måste alltid ha fri sikt över porten när fjärrkontrollen används, om porten bara har en säkerhetsanordning.
- ▶ Gå eller kör bara igenom en portöppning med fjärrstyrd port när porten är helt öppen!
- ▶ Observera att det finns en risk att man oavsiktligt kommer åt en knapp på fjärrkontrollen (t ex i fickan/handväskan), vilket kan starta en oavsiktlig portörelse.

OBS!

Påverkan från omgivningen

Om dessa anvisningar inte beaktas kan funktionen försämrast!

Skydda fjärrkontrollen mot följande:

- direkt solljus
(till. omgivningstemperatur: -20°C till $+60^{\circ}\text{C}$)
- fukt
- damm

ANMÄRKNING:

Omgivningsvillkoren kan påverka fjärrsystemets räckvidd.

Varje tryckning på fjärrkontrollen indikeras genom att lys-dioden (a) tänds (se bild 1). När lysdioden är tänd skickar fjärrkontrollen ut en signal.

Om lysdioden blinkar vid knapptryckning skickas också en signal, men batteriet är så urladdat att det måste bytas med det snaraste.

Om lysdioden inte reagerar på knapptryckningen måste man kontrollera att batteriet sitter rätt monterat (se bild 1). Vid behov byts batteriet mot ett nytt.

Bild 1

Idrifttagning/batteribyte

- Öppna handsändaren enligt bilden.
- Ta ut det gamla batteriet och sätt in ett nytt med polerna åt rätt håll.
- Stäng locket på handsändaren.

Bild 2

Programmera fjärrkontrollen i maskineriet/ mottagaren

Fjärrkontrollen arbetar med en "rolling code", som ändras för varje sändning. Därför måste fjärrkontrollen programmeras in med önskad fjärrkontrollknapp i varje mottagare som ska styras.

1. Tryck kortvarigt på knappen P i maskineriets kåpa resp P-knappen på mottagaren. Den röda LEDn börjar blinka och signalerar att den önskade fjärrkontrollknappen kan programmeras.
2. Tryck på fjärrkontrollknappen tills den röda LEDn blinkar snabbt och släpp sedan fjärrkontrollknappen.
3. Tryck på fjärrkontrollknappen i 15 sekunder tills LEDn blinkar mycket snabbt och släpp sedan knappen. När det snabba blinkandet har slutat, har den önskade fjärrkontrollknappen programmerats in, och LEDn lyser konstant.
4. Gör ett funktionstest när fjärrkontrollen har programmerats eller om fjärrsystemet har utökats.


Tekniska data

Typ:	Fjärrkontroll RSC 2
Statusindikering:	Lysdiod (rot)
Frekvens:	433 MHz
Kodering:	Rolling Code
Spänningsförsörjning:	Batteri, 3 Volt Lithium CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

EG-tillverkarförsäkran

Tillverkare: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produkt: **Handsändare för garageportmaskinerier
och tillbehör**

Artikel-beteckning: RSC 2
Artikel-nummer: RSC2-433
Produkttyp: RSE2-433
Frekvens: 433 MHz
CE-märkning:  0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

I det av oss tillhandahållna utförandet uppfyller ovanstående produkt alla relevanta och grundläggande funktions- och konstruktionsmässiga krav enligt nedan angivna normer. Detta intyg gäller dock endast under förutsättning att produkten inte modifieras på ett av oss icke godkänt sätt.

Gällande bestämmelser som produkten uppfyller

Ovanstående produkt uppfyller bestämmelserna enligt artikel 3 (R&TTE) i EU-direktivet 1999/5/EG i och med att den uppfyller följande normer:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen den 25.03.2010



ppa. Axel Becker
Företagsledningen

Tärkeitä ohjeita

Kauko-ohjain toimii vaihtuvalla koodilla, jolloin jokaisen avauksen yhteydessä käytetään uutta koodia. Siksi kauko-ohjain pitää ohjelmoida jokaista käytettävää vastaanotinta kohden (ks. Vastaanottimen käyttöohje).

Turvallisuusohjeet

VAROITUS

Loukkaantumisriski ovea käytettäessä

Kauko-ohjainta käytettäessä oven liikkeet voivat aiheuttaa loukkaantumisia.

- ▶ Oven liikeradalla ei saa olla ihmisiä tai tavaroita!
- ▶ Varmista, ettei kauko-ohjain joudu lasten käsiin, ja että sitä käyttävät henkilöt ovat saaneet opastuksen kauko-ohjattujen ovilaitteiden käyttöön!
- ▶ Kauko-ohjainta on käytettävä yleisesti ottaen näköetäisyydeltä oveen, mikäli ohjain toimii vain turvalaitteella!
- ▶ Kulje tai aja kauko-ohjatulla käyttölaitteella varustetusta ovesta vasta, kun autotallinovi on pääteasennossa Ovi-auki!
- ▶ Muista, että kauko-ohjaimen painiketta saatetaan painaa vahingossa (esim. sen ollessa housun tai paidan taskussa) ja ovi saattaa liikkua tahattomasti.

VAROITUS

Ympäristötekijöiden vaikutus toimintaan

Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi vaikuttaa toimintaan!

Suojaa kauko-ohjain seuraavilta vaikutuksilta:

- suora auringonpaiste
(sallittu ilman lämpötila: -20°C – +60°C)
- kosteus
- pöly

OHJE:

Tarkasta paikalla vallitsevat olosuhteet ennen asennusta.

Jokainen lähetyssavaimen koskettimen painallus näkyy LED (a) -merkkivalon syttymisenä (ks. kuva 1). Silloin yksi LED-valon välähdys tarkoittaa tilannetta, jolloin lähetyssavain lähettää.

Jos LED-valo vilkkuu kosketinta painettaessa, lähetyss voidaan suorittaa loppuun, mutta paristo on jo lähes tyhjentynyt. Vaihda paristo mahdollisimman nopeasti. Jos LED-valo ei syty, tarkista, onko paristo asetettu oikein päin (ks. kuva 1). Vaihda paristo uuteen tarvittaessa.

Kuva 1

Käyttöönotto/paristonvaihto

- Avaa kauko-ohjain kuvassa esitetyllä tavalla.
- Poista käytetty paristo ja korvaa uudella. Aseta paristo oikein päin paikalleen.
- Sulje kauko-ohjain.

Kuva 2

Käyttölaitteen/vastaanottimen tietojen opettaminen käsilähtimelle

Käsilähetin toimii Rolling Code -koodilla, joka muuttuu jokaisen lähetyksen yhteydessä. Näin ollen käsilähtimeen on ohjelmoitava painike jokaiselle vastaanottimelle, jota käsilähtimellä on tarkoitus ohjata.

1. Paina tätä varten lyhyesti käyttölaitteen kuvun painiketta P tai vastaanottimen painiketta P. Punainen LED alkaa vilkkumaan ja osoittaa, että haluttu käsilähtinipainike voidaan opettaa.
2. Paina käsilähtimen painiketta, kunnes punainen LED vilkkuu nopeasti ja vapauta sitten käsilähtimen painike.
3. Paina käsilähtimen painiketta uudelleen 15 sekunnin sisällä, kunnes LED vilkkuu hyvin nopeasti ja vapauta sitten käsilähtimen painike. Haluttu käsilähtinipainike on opetettu erittäin nopean vilkkumisen lopussa ja LED palaa jatkuvasti.
4. Suorita käsilähtimen opettamisen tai radiojärjestelmän laajennuksen jälkeen toimintatarkastus.

Tekniset tiedot

Malli:	Kauko-ohjain RSC 2
Tilailmoitus:	Loistediodi (punainen)
Taajuus:	433 MHz
Koodaus:	vaihtuva koodi
Virransyöttö:	Paristo, 3 voltin litiumparisto CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

EY – valmistajan vakuutus

Valmistaja: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Tuote: **Ovikoneiston ja sen lisävarusteiden käsilähetin**

Tuotteen nimike: RSC 2
Tuotteen tunnus: RSC2-433
Laitetyyppi: RSE2-433
Taajuus: 433 MHz
CE-tunnus: **CE** 0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Yllä mainittu tuote vastaa suunnittelultaan ja rakenteeltaan, sen mallisena kuin me olemme sen laskeneet liikkeeseen, jatkossa mainittujen direktiivien asianmukaisia perustavanlaatuisia vaatimuksia. Tämä vakuutus ei ole voimassa, jos tuotetta muutetaan ilman lupaamme.

Määräykset, joita tuote vastaa

Yllä mainitun tuotteen yhdenmukaisuus R&TTE-direktiivien 1999/5/EY artikkeli 3 mukaisten määräysten kanssa on todistettu seuraavia standardeja noudattamalla:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, 25.03.2010



ppa. Axel Becker
toimitusjohtaja

Vigtige henvisninger

Deres håndsender arbejder med en rolling code, der ændrer sig ved hver overførsel. Derfor skal håndsenderen programmeres med den ønskede håndsenderknap for hver mod-tager, der skal aktiveres (jf. vejledningen for modtageren).

Sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL

Fare for tilskadekomst ved portbevægelser

Når håndsenderen betjenes, kan personer blive kvæstet pga. portbevægelsen.

- ▶ Overbevis Dem om, at der ikke befinder sig personer eller genstande inden for portens bevægelsesareal!
- ▶ Børn må ikke komme i kontakt med håndsendere, som kun må benyttes af personer, der er instrueret i det fjernstyrede portanlægs funktion!
- ▶ Generelt skal du betjene håndsenderen med fuldt udsyn til porten, hvis porten kun har én sikkerhedsindretning!
- ▶ Du må først køre eller gå igennem portåbninger på fjernstyrede portanlæg når garageporten befinder sig i yderstilling OP!
- ▶ Vær opmærksom på, at en knap på håndsenderen kan aktiveres utilsigtet (fx i bukselommen/tasken), hvorefter der sker en utilsigtet portkørsel.

BEMÆRK!

Forringelse af funktionen pga. miljøpåvirkninger

tilfælde af overtrædelse eller tilsidesættelse kan funktionen forringes!

Beskyt håndsenderen mod følgende:

- Direkte solstråler
(tilladt omgivelsestemperatur: -20°C til +60°C)
- Fugt
- Støvelastning

OBS:

De lokale forhold kan påvirke det trådløse systems rækkevidde.

Et tryk på håndsenderknappen signaleres med LED (a) (se fig. 1). Hvis LED lyser, sender håndsenderen.

Hvis LED blinker mens der trykkes på en tast sendes der stadigvæk, men batteriet er ved at være brugt op og bør snarest skiftes ud.

Hvis LED hverken lyser eller blinker, bør man kontrollere, om batteriet muligvis er sat forkert i (se fig. 1); der skal evt. sættes et nyt batteri i.

Fig. 1

Ibrugtagning/udskiftning af batterier

- Håndsenderen åbnes som vist.
- Det brugte batteri fjernes, og det nye batteri lægges rigtigt i.
- Derefter lukkes håndsenderen igen.

Fig. 2

Indlæring af håndsenderen på portmotoren/ modtageren

Din håndsender arbejder med en Rolling Code, der ændres hver gang den sendes. Derfor skal håndsenderen indlæres med den ønskede håndsenderknap på hver modtager, som skal aktiveres.

1. Tryk kort på knappen P i portmotorens kappe eller knappen P på modtageren. Den røde LED begynder at blinke og signaliserer, at den ønskede håndsenderknap kan indlæres.
2. Tryk på håndsenderknappen, indtil den røde LED begynder at blinke hurtigt – slip derefter håndsenderknappen igen.
3. Tryk på håndsenderknappen igen inden for 15 sekunder, indtil LED'en begynder at blinke meget hurtigt – slip derefter håndsenderknappen igen. Når de meget hurtige blink stopper, er den ønskede håndsenderknap indlært korrekt og LED'en lyser konstant.
4. Gennemfør en funktionskontrol, når du har indlært håndsenderen eller udvidet det trådløse system.


Tekniske Data

Type:	Håndsender RSC 2
Statusvisning:	Lysdiode (rød)
Frekvens:	433 MHz
Kodning:	Rolling code
Spændingsforsyning:	Batteri, 3 Volt lithium CR 2025 (Ø20 x 2,5 mm)

EF-fabrikanterklæring

Fabrikant: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produkt: **Håndsender til garage-portåbnere og tilbehør**

Artikelbetegnelse: RSC 2
Artikelmærkning: RSC2-433
Apparattype: RSE2-433
Frekvens: 433 MHz
CE-mærke:  0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Det ovenfor anførte produkt stemmer på grundlag af dets udformning og konstruktionsmåde, samt den udførelse, vi har bragt i omløb, overens med de i denne sammenhæng gældende retningslinjer, som er anført nedenfor. I tilfælde af ændringer af produktet, der ikke sker efter aftale med os, ophæves gyldigheden af denne erklæring.

Relevante bestemmelser, som produktet opfylder

Overensstemmelsen mellem de ovenfor anførte produkter og forskrifterne i direktiverne i henhold til artikel 3 i Radio- og teleterminaldirektivet 1999/5/EF er dokumenteret med overholdelsen af følgende standarder:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, 25.03.2010



ppa. Axel Becker
Forretningsfører

Dôležité pokyny

Váš ručný vysielateľ pracuje s jedným Rolling kódom, ktorý sa pri každom vysielacom procese mení. Preto musí byť ručný vysielateľ na každom prijímači, ktorý má byť aktivovaný, naprogramovaný požadovaným tlačidlom ručného vysielateľa (pozri návod prijímača).

Bezpečnostné pokyny

VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo poranenia pri pohybe brány

Pri obsluhu ručného vysielateľa môže dôjsť k poraneniu osôb v dôsledku pohybu brány.

- ▶ Dbajte na to, aby sa trakčnom priestore brány nenachádzali žiadne osoby alebo predmety!
- ▶ Zabezpečte, aby sa ručné vysielateľe nedostali do rúk deťom a aby boli používané výlučne osobami, ktoré sú zaškolené v spôsobe funkcie diaľkovo ovládaného bránového systému!
- ▶ Ručný vysielateľ musíte zásadne obsluhovať s vizuálnym kontaktom ku bráne, ak disponuje len jedným bezpečnostným zariadením!
- ▶ Cez bránové otvory diaľkovo ovládaných bránových systémov prechádzajte až vtedy, keď garážová brána stojí v koncovej polohe Brána otv!

- ▶ Prihliadajte na to, že sa na ručnom vysielacom môže nedopatrením stlačiť tlačidlo (napr. vo vrecku nohavíc/ kabelky) a pritom môže dôjsť k nechcenému chodu brány.

POZOR

Ovplyvnenie funkcie pôsobením životného prostredia

V opačnom prípade môže byť negatívne ovplyvnená ich funkčnosť!

Ručný vysielateľ chráňte pred nasledujúcimi vplyvmi:

- priame slnečné žiarenie (príp. teplota okolia: -20°C až $+60^{\circ}\text{C}$)
- vlhkosť
- zaťaženie prachom

UPOZORNENIE:

Miestne danosti môžu mať vplyv na dosah rádiového systému.

Každé stlačenie tlačidla na ručnom vysielacom, signalizuje LED (a) (pozri obrázok 1). Rozsvietenie LED pritom znamená, že ručný vysielateľ vysielá.

Ak bliká LED pri stlačení tlačidla, tak sa síce ešte vysielá, ale batéria je tak vybitá, že by mala byť čo najskôr vymenená.

Ak neukazuje LED žiadnu reakciu, treba preskúšať, či je batéria správne vsadená (pozri obrázok 1); prípadne či ju treba vymeniť za novú.

Obrázok 1

Uvedenie do prevádzky/výmena batérie

- Otvoriť ručný vysielateľ ako je naznačené.
- Použitú batériu vybrať a novú batériu pólavo správne zapojiť.
- Nakoniec ručný vysielateľ znova zatvoriť.

Obrázok 2

Naučenie ručného vysielateľa na pohone/prijímači

Váš ručný vysielateľ pracuje s meniteľným kódom Rolling Code, ktorý sa pri každom procese vysielania mení. Preto sa musí ručný vysielateľ na každom prijímači, ktorý má byť ovládaný, naučiť so zvoleným tlačidlom ručného vysielateľa.

1. Pre tento účel krátko stlačte tlačidlo P v kryte pohonu resp. tlačidlo P prijímača.
Červená dióda LED začne blikať a signalizuje, že požadované tlačidlo ručného vysielateľa môže byť naučené.
2. Stláčajte tlačidlo ručného vysielateľa tak dlho, kým nezačne červená dióda LED rýchlo blikať a potom tlačidlo ručného vysielateľa uvoľnite.
3. Stlačte tlačidlo ručného vysielateľa opätovne v priebehu 15 sekúnd, až začne dióda LED rýchlo blikať a potom tlačidlo ručného vysielateľa opäť uvoľnite. Po skončení rýchleho blikania je zvolené tlačidlo ručného vysielateľa úspešne naučené a dióda LED svieti nepretržite.
4. Po naučení ručného vysielateľa resp. po rozšírení rádiového systému vykonajte funkčnú kontrolu.


Technické údaje

Typ:	Ručný vysielateľ RSC 2
Signalizácia stavu:	Svetelná dióda (červená)
frekvencia:	433 MHz
kódovanie:	Rolling Code
Napájanie napätím:	Batéria, 3 Volt Lithium CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

ES - Prehlásenie výrobcu

Výrobca: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Výrobok: Ručný vysielateľ pre pohony brán
a príslušenstvo

Názov výrobku: RSC 2
Označenie výrobku: RSC2-433
Typ prístroja: RSE2-433
Frekvencia: 433 MHz
Značka CE:  0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Hore uvedený výrobok zodpovedá na základe svojho konceptu a druhu konštrukcie vo vyhotovení, ktoré sme uviedli do obehu, v súčasnosti platným, základným požiadavkám ďalej uvedených smerníc. V prípade nami neodsúhlasenej zmeny výrobku stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

Príslušné ustanovenia, ktorým výrobok zodpovedá

Zhoda hore uvedeného výrobku s predpismi smerníc podľa článku 3 Smerníc R&TTE 1999/5/EG bola preukázaná dodržaním nasledovných noriem:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, dňa 25.03.2010



ppa. Axel Becker

Vedenie podniku

Önemli Açıklamalar

Uzaktan kumandanız Rolling Code (değişken kodlama sistemi) ile çalıştığından her kullanımda farklılaşmaktadır. Bu yüzden uzaktan kumandanız kumanda edilmek istenen her alıcıya, kullanılacak olan kumanda butonu ile şifrelenmeli (bkz. Alıcı kullanma Kılavuzu).

Emniyet uyarıları

UYARI

Kapı manevralarda yaralanma tehlikesi

Uzaktan kumanda kullanıldığında, kapı hareketinden kişiler yaralanabilirler.

- ▶ Kapının hareket alanında herhangi bir kişinin veya nesnenin olmamasına dikkat edin!
- ▶ Uzaktan kumanda çocukların ellerine ulaşmamasına ve uzaktan kumanda sadece kapı sistemin uzaktan kumanda fonksiyonları hakkında eğitilmemiş kişiler tarafından kullanılmasına dikkat ediniz!
- ▶ Kapıda sadece tek bir emniyet donanımı mevcutsa, uzaktan kumandayı genel olarak kapının görüş alanında kullanılmalıdır!
- ▶ Uzaktan kumanda edilen kapı sistemleri sadece kapı son konum Kapı-Aç konumunda olduğu zaman geçiş yapınız!

- ▶ Uzaktan kumanda butonuna yanlışlıkla basıldığında (örn. pantolon cebi/el çantası içinde) istem dışı kapı hareketi meydana gelebileceğini unutmayınız.

DİKKAT

Çevresel etkilerden fonksiyonların etkilenmesi

Uyulmaması durumlarda fonksiyon etkilenebilir!

Uzaktan kumandayı aşağıdaki etkilerden koruyunuz:

- Direk güneş ısınlarından (onaylanan çevre sıcaklığı: -20°C'den +60°C'ye kadar)
- Nem
- Toz

NOT:

Çevre koşulları telsiz sistemin erişim menzilini etkileyebilir.

Uzaktan kumanda butonuna basıldığında LED (a) ışığı yanar (bkz. Resim 1). LED ışığının yanması uzaktan kumandanın vergi gönderdiği anlamına gelir.

Eğer LED ışığı uzaktan kumandanın butonuna basıldığında yanıp sönerse hala veri gönderilir ama pili zayıftır ve en kısa zamanda değiştirilmelidir.

Eğer LED ışığı yanmazsa pilin doğru yerleştirilip yerleştirilmediği (bkz. Resim 1) kontrol edilmeli; ve gerekirse yenisiyle değiştirilmelidir.

Resim 1

İşletime Alma/Pil Deęiřtirme İřlemi

- Uzaktan kumandayı resimde gösterildięi aın.
- Eski pili çıkartıp dolu pili kutulara dikkat ederek yerleřtirin.
- Ardından uzaktan kumandanın kapaęını takın.

Resim 2

Uzaktan kumandayı motora/alıcıya tanıtılması

Uzaktan kumandanız her gönderme işleminden sonra deęişen bir Rolling Code'la alıřıyor. Bundan dolayı uzaktan kumanda, motorda kumanda edilmesi istenilen her alıcıda, kullanmak istedięiniz uzaktan kumanda butonu tanıtılması gerekmektedir.

1. Bunun için motor kapayın içindeki P butonuna yada alıcıdaki P butonuna kısaca basınız. Kırmızı LED yanıp sönerek seçtięiniz uzaktan kumandanın tanıtılmaya hazır olduęunu sinyali verir.
2. Kırmızı LED hızlıca yanıp sönene kadar uzaktan kumandadaki butona basınız ve ardından parmaęınızı butondan çekiniz.
3. 15 saniye içerisinde LED çok hızlıca yanıp sönene kadar uzaktan kumanda butonuna tekrar basınız ve ardından tekrar parmaęınızı butondan çekiniz. LED çok hızlı yanıp söndükten sonra, seçilen uzaktan kumanda bařarıyla tanıtıldı ve kırmızı LED artık aralıksız yanmaya bařlar.
4. Uzaktan kumanda tanıtılmasından yada telsiz sistemin ilerletmesinden sonra bir telsiz kontrolü gerçekleřtiriniz.

Teknik Veriler

Model:	Uzaktan kumanda RSC 2
Durum göstergesi:	LED diyot (kırmızı)
Frekans:	433 MHz
Kodlama:	Rolling Code
Besleme:	Pil, 3 Volt Lithium CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

AT Üretici Açıklaması

Üretici: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Ürün: Kapı motorları ve aksesuarları için
uzaktan kumandalar

Ürün Adı: RSC 2
Ürün Tanımı: RSC2-433
Cihaz tipi: RSE2-433
Frekans: 433 MHz
CE-İşareti:  0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Yukarıda tanımlanan ürün, tarafımızca piyasaya sürülen tasarımı ve modeli itibarıyla, aşağıda sıralanmış yönergelerin konuyla ilgili temel nitelikteki taleplerini yerine getirmektedir. Üründe tarafımızca onaylanmayan bir değişikliğin yapılması durumunda bu uygunluk geçerliliğini kaybeder.

Ürünün uygunluk gösterdiği önemli standartlar:

Yukarıda belirtilmiş olan ürünün R&TTE-Yönergeleri 1999/5/AT Madde 3 uyarınca talimatlara uyumluluğu, aşağıda adı geçen standartların yerine getirilmesi suretiyle kanıtlanmıştır:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, 25.03.2010



ppa. Axel Becker
Şirket Yönetimi

Svarbios nuorodos

Jūsų rankinis siųstuvus veikia kintančio kodo "Rolling Code" pagrindu. Todėl, naudojant pageidaujama rankinio siųstovo mygtuką, siųstuvą reikia suprogramuoti ir suderinti su kiekvienu imtuvu, kuris bus valdomas (žr. Imtuvo instrukciją).

Saugos nurodymai

ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti judant vartams!

Jei rankinis siųstuvus valdomas, judant vartams, gali būti sužaloti asmenys.

- ▶ Atkreipkite dėmesį, kad vartų judėjimo zonoje nebūtų žmonių ar daiktų!
- ▶ Užtikrinkite, kad rankiniai siųstuvai nepatektų į rankas vaikams ir juos naudotų tik asmenys, kurie yra instruktuoti, kaip veikia nuotoliniu būdu valdoma vartų sistema!
- ▶ Jei vartuose yra tik vienas saugos įtaisas, rankinį siųstuvą Jūs privalote valdyti taip, kad matytumėte vartus!
- ▶ Atidarius vartus nuotoliniu pultu, pro juos praeiti ar pravažiuoti galima tik tada, kai garažo vartai sustoja galinėje padėtyje „Vartai atidaryti“!
- ▶ Atkreipkite dėmesį, kad ant rankinio siųstovo galima netyčia paspausti mygtuką (pvz., kelnių kišenėje) ir taip neplanuotai vartai gali pradėti judėti.

DĖMESIO!

Įtaka veikimui dėl aplinkos poveikio

Nepaisant šių nurodymų, gali sutrikti veikimas!

Saugokite rankinį siųstuvą nuo šio poveikio:

- tiesioginių saulės spindulių (leidžiama aplinkos temperatūra: nuo -20°C iki +60°C);
- drėgmės;
- dulkių.

NURODYMAI:

Vietinės sąlygos gali turėti įtakos radijo ryšio sistemos veikimo nuotoliui.

Paspaudus rankinio siųstuvo mygtuką, užsidega kontrolinė lemputė (a) (žr. 1 pav.). Užsižiebusi kontrolinė lemputė signalizuoja, kad rankinis siųstuvas perduoda signalą.

Jei paspaudus rankinio siųstuvo mygtuką kontrolinė lemputė mirksi, tai reiškia, kad nors signalas vis dar siunčiamas, bet maitinimo elementai jau tiek išsekę, kad juos artimiausiu laiku reikia pakeisti.

Jei kontrolinė lemputė nereaguoja, patikrinkite, ar maitinimo elementai įdėti teisingai (žr. 1 pav.); jei reikia, pakeiskite juos naujai

1 pav.

Eksploatavimas/ Maitinimo elementų keitimas

- Atidarykite rankinį siūstuvą, kaip parodyta pav..
- Išimkite išsekusius maitinimo elementus ir, laikydamiesi poliškumo, įdėkite naujus.
- Tada vėl uždarykite rankinį siūstuvą.

2 pav.

Rankinio siūstuvo suprogramavimas pavaroje/ imtuve

Jūsų rankinis siūstuvus veikia kintančio kodo (“Rolling Code”) principu, taigi, kiekvienu siuntimu siunčia vis kitokį kodą. Todėl rankinį siūstuvą su pageidaujamu rankinio siūstuvo mygtuku reikia suprogramuoti kiekviename imtuve, kurį reiks valdyti.

1. Tam trumpai paspauskite mygtuką “P” pavaros gaubte arba imtuvo mygtuką “P”.
Raudonas šviesos diodas pradeda mirksėti ir signalizuoti, kad pageidaujamas rankinio siūstuvo mygtukas gali būti programuojamas.
2. Rankinio siūstuvo mygtuką spauskite, kol raudonas šviesos diodas ims mirksėti greitai, tuomet rankinio siūstuvo mygtuką atleiskite.
3. Tada rankinio siūstuvo mygtuką per 15 sekundžių vėl paspauskite, kol raudonas šviesos diodas ims mirksėti labai greitai, tuomet rankinio siūstuvo mygtuką vėl atleiskite. Pasibaigus šiam greitam mirksėjimui, norimas rankinis siūstuvus yra sėkmingai suprogramuotas, o raudonas šviesos diodas šviečia nenutrūkstamai.

4. Suprogramavę rankinį siųstuvą arba išplėtę radijo ryšio sistemą, patikrinkite, kaip ji veikia.


Techniniai duomenys

Tipas:	Rankinis siųstuvas RSC 2
Būsenos rodymas:	Šviesos diodas (raudonas)
Dažnis:	433 MHz
Kodavimo tipas:	Rolling Code (kintantis kodas)
Įtampos maitinimo šaltinis:	Baterija, 3 voltų ličio CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

EB – gamintojo deklaracija

Gamintojas: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Gaminys: **Rankinis siųstuvas, skirtas valdyti vartų pavarą, su priedais**

Prekės aprašymas: RSC 2
Prekės žymė: RSC2-433
Prietaiso tipas: RSE2-433
Dažnis: 433 MHz
CE žymė:  0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Aukščiau aprašyto ir mūsų bendrovės į rinką tiekiamo gaminio koncepcija ir modelis atitinka pagrindinius galiojančius reikalavimus, įtrauktus į žemiau nurodytas direktyvas. Jei gaminys modifikuojamas, nesuderinus šių modifikacijų su mūsų bendrove, ši deklaracija nustoja galioti.

Galiojantys nutarimai, kuriuos atitinka minėtas gaminys

Patvirtinta, kad aukščiau minėtas gaminys atitinka reikalavimus pagal R&TTE direktyvos 1999/5/EB 3 skyrių. Be to, patvirtinta, kad laikomasi tokių normų:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, 2010.03.25



ppa. Axel Becker
Įmonės vadovybė

Olulised juhised

See kaugjuhtimispult töötab muutuva koodiga, mis muutub igal saatmiskorral. Seetõttu tuleb kaugjuhtimispult sobiva klahviga programmeerida igale vastuvõtjale, mida soovite juhtida (vt vastuvõtja kasutusjuhendit).

Ohutusjuhised

HOIATUS

Ukse või värava liikumisest tingitud vigastuseoht

Kui kaugjuhtimispulti kasutatakse, siis võivad ukse või värava liikumise tõttu inimesed vigastada saada.

- ▶ Veenduge, et ukse liikumisasal as ei oleks inimesi ega esemeid.
- ▶ Tagage, et kaugjuhtimispult ei satuks kunagi laste kätte ning seda kasutaksid ainult isikud, keda on kaugjuhitava süsteemi toimimise osas juhendatud!
- ▶ Kui ukse või väraval on ainult üks ohutusseadis, siis võib kaugjuhtimispulti kasutada ainult siis, kui ukse või värava on Teie vaateulatuses!
- ▶ Minge või sõitke kaugjuhitava süsteemi ukseavast läbi alles siis, kui garaažiukse või värava asub lõppasendis lahti!
- ▶ Arvestage sellega, et võimalik on kaugjuhtimispuldi nupu kogemata vajutamine (nt taskus/käekotis kandmisel) ja see võib põhjustada soovimatut ukse liikumist.

TÄHELEPANU

Keskkonnamõjudest tingitud talitushäired

Vastasel juhul võib seadme talitus kahjustada saada!

Kaitske kaugjuhtimispulti järgmiste mõjude eest:

- otsene päikesekiirgus (lubatav ümbritseva keskkonna temperatuur: -20°C kuni $+60^{\circ}\text{C}$)
- niiskus
- tolmukoormus

MÄRKUS:

Kasutuskoha tingimused võivad mõjutada kaugjuhtimissüsteemi tööulatust.

Igast klahvivajutusest annab märku valgusdiod (a) (vt joonist 1). Valgusdiodi süttimine kinnitab, et kaugjuhtimispult saadab koodi.

Kui valgusdiod klahvivajutuse ajal vilgub, siis koodi küll saadetakse, kuid patarei tuleb välja vahetada.

Kui valgusdiod ei anna märguannet, kontrollige, kas patarei on seadmes õigepidi (vt joonist 1); vajaduse korral vahetage patarei välja.

Joonised 1

Kasutuselevõtt ja patarei vahetamine

- Avage kaugjuhtimispult nagu joonisel näidatud.
- Võtke vana patarei välja ja paigaldage uus.
Uue patarei paigaldamisel jälgige, et poolused oleksid õigel pool.
- Seejärel sulgege kaugjuhtimispult.

Joonised 2

Kaugjuhtimispuldi õpetamine ajamile/vastuvõtjale

Kaugjuhtimispult töötab Rolling Code kodeeringuga, mis muutub iga edastusprotsessiga. Seetõttu tuleb kaugjuhtimispult iga vastuvõtjaga, mida soovitakse juhtida, soovitud nupuga ära õpetada.

1. Vajutage selleks korraks ajami korpuses olevale nupule P või siis vastuvõtja nupule P. Punane LED hakkab vilkuma ja signaliseerib, et võimalik on soovitud kaugjuhtimispuldi nupp õpetada.
2. Vajutage senikaua kaugjuhtimispuldi nupule, kuni punane LED vilgub kiiresti ja laske seejärel kaugjuhtimispuldi nupp lahti.
3. Vajutage 15 sekundi jooksul uuesti kaugjuhtimispuldi nupule ja hoidke seda vajutatuna kuni LED vilgub väga kiiresti ja laske seejärel kaugjuhtimispuldi nupp uuesti lahti. Pärast väga kiire vilkumise lõppemist on soovitud kaugjuhtimispuldi nupp edukalt õpitud ja LED põleb pidevalt.
4. Teostage pärast kaugjuhtimissüsteemi õpetamist või laiendamist funktsioonikontroll.


Tehnilised andmed

Tüüp:	Kaugjuhtimispult RSC 2
Olekunäit:	Valgusdiood (punane)
Sagedus:	433 MHz
Kood:	muutuv kood
Toide:	Patarei, 3 V liitiumpatarei CR2025 (Ø 20 x 2,5 mm)

EÜ tootjadeklaratsioon

Tootja: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Toode: **Ukseajamite kaugjuhtimispuult ja
tarvikud**

Toote nimetus: RSC 2
Toote tähis: RSC2-433
Seadme tüüp: RSE2-433
Sagedus: 433 MHz
Tähis CE:  0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Ülalnimetatud toode vastab oma ülesehituselt ja tüübilt ning meie poolt ringlusse lastud mudeli poolest allpool toodud direktiivide nõuetele. Kui toodet muudetakse meiega kooskõlastamata, siis kaotab see deklaratsioon kehtivuse.

Asjassepuutuvad sätted, millele toode vastab
Ülalnimetatud toote vastavus direktiivide nõuetele
vastavalt direktiivi 1999/5/EÜ artiklile 3 on tõendatud
järgmiste standardite järgimisega:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, 25.03.2010



Volitatud esindaja Axel Becker
Juhatus

Svarīgi norādījumi

Šī pults darbojas ar "Rolling Code", kas katrā raidīšanas reizē tiek nomainīts. Tāpēc, nospiežot vēlamo pults taustiņu, ir jāieprogrammē katrs uztvērējs, kuru vēlaties ar pulti vadīt (skatīt uztvērēja lietošanas instrukciju).

Drošības norādījumi

BRĪDINĀJUMS

Savainojumu gūšanas risks vārtu kustību laikā

Lietojot manuālais raidītāju, vārtu kustības laikā var tikt savainoti cilvēki.

- ▶ Pievērsiet uzmanību tam, lai vārtu vēršanās trajektorijā neatrastos ne cilvēki, ne priekšmeti!
- ▶ Pārliecinieties, ka manuālais raidītāji nenonāk bērnu rokās un tos lieto tikai tādas personas, kuras ir instruētas par tālvadāmās vārtu iekārtas darbības veidu!
- ▶ Ja vārti ir aprīkoti ar tikai vienu drošības mehānismu, manuālais raidītājs pamatā ir jālieto atrodoties tādā vietā, no kuras var saredzēt vārtus!
- ▶ Tālvadāmo vārtu līniju braucot vai ejot šķērsojiet tikai tad, kad garāžas vārti atrodas gala stāvoklī Vārti atvērti!
- ▶ Ievērojiet, ka pastāv iespēja nejauši aktivizēt kādu no rokas raidītāja taustiņiem (piem., bikšu/jakas kabatā), kā rezultātā var notikt neparedzēta vārtu pārvirzes kustība.

UZMANĪBU!

Darbības traucējumi, ko izraisa apkārtējās vides apstākļi

Neievērojot šo noteikumu, var tikt traucēta ierīces darbība!

Aizsargājiet manuālo raidītāju no šādiem ietekmes faktoriem:

- no tiešiem saules stariem (pieļ. apkārtējās vides temperatūra: -20°C līdz $+60^{\circ}\text{C}$)
- no mitruma
- no putekļu iedarbības

NORĀDE:

Vietējie apstākļi var ietekmēt radiosistēmas darbības attālumu.

Nospiežot jebkuru pults taustiņu, iedegsies gaismas diode (a) (skat. 1. attēlu). Pie tam gaismas diodes iedegšanās liecina par to, ka pults pārraida kodu.

Ja, nospiežot taustiņu, mirgo gaismas diode, pults vēl raida signālu, bet baterija ir tik izlādējusies, ka tā tuvākajā laikā ir jānomaina.

Ja gaismas diode neiedegas vispār, pārbaudiet, vai baterija ir ievietota pareizi (skat. 1. attēlu); nepieciešamības gadījumā tā ir jānomaina.

1. attēls

Ekspluatācija/baterijas nomaiņa

- Atveriet pulti kā parādīts.
- Izņemiet veco bateriju un pareizi ievietojiet jauno bateriju.
- Aizveriet pulti.

2. attēls

Manuālā raidītāja ieprogrammēšana piedziņā/ uztvērējā

Jūsu manuālais raidītājs darbojas ar tā saukto Rolling Code, kurš vienmēr mainās, notiekot jaunai raidīšanas darbībai. Tādēļ manuālais raidītājs katrā uztvērējā, kuru paredzēts vadīt, ir jāieprogrammē ar nepieciešamo manuālā raidītāja taustiņu.

1. Šim mērķim nospiediet piedziņas vākā uzstādīto taustiņu P vai taustiņu P uztvērējā.
Sarkanā gaismas diode sāk mirgot un signalizē, ka nepieciešamais manuālā raidītāja taustiņš ir gatavs ieprogrammēšanai.
2. Manuālā raidītāja taustiņu turiet nospiešu tik ilgi, līdz sarkanā gaismas diode sāk mirgot ātrāk, un pēc tam to atlaidiet.
3. 15 sekunžu laikā manuālā raidītāja taustiņu nospiediet vēlreiz un turiet to nospiešu, līdz gaismas diode sāk mirgot ļoti ātri, un pēc tam šo taustiņu atkal atlaidiet. Ļoti ātrajai mirgošanai beidzoties, vajadzīgais raidītāja taustiņš ir veiksmīgi ieprogrammēts un sarkanā gaismas diode ir nepārtraukti izgaismota.

4. Pēc manuālā raidītāja ieprogrammēšanas, resp., pēc radiosistēmas paplašināšanas veiciet darbības pārbaudi.

Tehniskie dati

Modelis:	Rokas raidītājs RSC 2
Stāvokļa indikators:	433 MHz:
Frekvence:	Gaismas diode (sarkana)
Kodi:	Rolling-Code
Barošana:	Baterija, 3 voltu litija CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

ES ražotāja deklarācija

Ražotājs: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produkts: **Vārtu piedziņas mehānismu tālvadības pults un piederumi**

Ražojuma kods: RSC 2
Ražojuma marķējums: RSC2-433
Ierīces tips: RSE2-433
Frekvence: 433 MHz
CE-marķējums:  0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Augstāk minētais produkts mūsu tirdzniecībā ieviests dotajā izpildījumā un modifikācijā, tas atbilst attiecīgi zemāk uzskaitīto direktīvu pamatprasībām. Ja produktam tiek veiktas ar mums iepriekš nesaskaņotas izmaiņas, šī deklarācija nav spēkā.

Noteikumi, kuriem šis produkts atbilst

Augstāk minētā produkta atbilstība direktīvu prasībām, saskaņā ar R&TTE-direktīvu 1999/5/EK 3. pantu tiek pamatota, ievērojot šādus standartus:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, 2010. gada 03.25



pilnv. Axel Becker
Uzņēmuma vadītājs

Važne napomene

Vaš daljinski upravljač radi sa tzv. rolling kodom, koji se mijenja nakon svakog korištenja, odnosno odašiljanja. Zbog toga se daljinski upravljač na svakom prijemniku, koji se koristi, mora programirati sa željenom tipkom na daljinskom upravljaču (vidi uputu za prijemnik).

Napomene o sigurnosti

UPOZORENJE

Ozljede uzrokovane kretanjem vrata

Ako se daljinski upravljač aktivira, uslijed kretanja vrata može doći do ozljeda.

- ▶ Pazite da se u blizini vrata ne nalaze osobe ili predmeti!
- ▶ Uvjerite se da daljinski upravljači nisu dostupni djeci te da ih koriste isključivo osobe upućene u način rada sustava vrata kojim se upravlja na daljinsko upravljanje!
- ▶ Ako postoji samo jedan sigurnosni uređaj, daljinskim upravljačem rukujete unutar vidnog polja vrata.
- ▶ Kroz vrata kojima rukujete na daljinsko upravljanje prolazite isključivo samo onda kad su garažna vrata i krajnjem položaju Vrata-otvorena!
- ▶ Pripazite da se na daljinskom upravljanju može nehotice pritisnuti tipka (npr. kada se nalazi u džepu hlača/ručnoj torbici) pri čemu može doći do neželjenog pokretanja vrata.

PAŽNJA

Utjecaj okoliša na funkciju

U suprotnom može doći do smetnja u funkciji!

Daljinski upravljač zaštitite od sljedećih utjecaja:

- izravne sunčeve svjetlosti
(dopuštena temperatura okoline: -20°C do +60°C)
- vlage
- prašine

NAPOMENA:

Lokalna situacija može utjecati na domet radijskog sustava.

Svaki pritisak tipke na daljinskom upravljaču signalizira LED svjetlo (a) (vidi sliku 1). Pritom LED svjetlo signalizira, da upravljač odašilje signal.

Ukoliko prilikom pritiska na tipku LED svjetlo trepće, signal se odašilje, ali to znači da se baterija uskoro mora zamijeniti. Ukoliko LED svjetlo ne reagira treba provjeriti da li je baterija dobro umetnuta (vidi sliku 1); prema potrebi stavite novu bateriju.

Slika 1

Pokretanje/Izmjena baterije

- Daljinski upravljač otvara se kako je prikazano na slici.
- Uklonite potrošene baterije i ispravno umetnite nove.
- Na kraju ponovo zatvorite daljinski upravljač.

Slika 2

Usklađivanje daljinskog upravljača s motorom/ prijemnikom

Vaš daljinski upravljač radi sa rolling kodom, koji se mijenja svakim odašiljanjem. Zato se daljinski upravljač unosi s pojedinom tipkom na svaki prijemnik kojim želite upravljati.

1. Kratko pritisnite tipku P u poklopcu motora odnosno P tipku prijemnika. Crvena LED lampica počne treptati i signalizira da se željena tipka daljinskog upravljača može unijeti.
2. Tipku daljinskog upravljača držite sve dok crvena LED lampica na počne brzo treptati a potom pustite tipku.
3. Tipku daljinskog upravljača pritisnite ponovo u roku od 15 sekundi sve dok crvena LED lampica ne počne jako brzo treptati a zatim tipku pustite. Po prestanku jako brzog treptanja uspješno je unesena željena tipka na daljinskom a crvena LED lampica konstantno svijetli.
4. Nakon unosa daljinskog upravljača odnosno nakon proširivanja bežičnog sustava provjerite funkciju.

Tehnički podaci

Tip:	Daljinski upravljač RSC 2
Indikator statusa:	Svjetlosna dioda (crvena)
Frekvencija:	433 MHz
Kodiranje:	rolling kod
Napajanje strujom:	Baterija, 3 volta litij CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

EG-izjava proizvođača

Proizvođač: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Proizvod: **Daljinski upravljač za motore i dodatni pribor**

Oznaka proizvoda: RSC 2
Vrsta proizvoda: RSC2-433
Tip stroja: RSE2-433
Frekvencija: 433 MHz
CE-oznaka: **CE** 0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Gore opisani proizvodi temeljem svoje koncepcije i načinom izrade odgovaraju dotičnim odredbama o sigurnosti i valjanosti. Ukoliko se na proizvodu vrše promjene koje nismo odobrili ova izjava gubi svoju valjanost.

Odredbe, kojima odgovara ovaj proizvod

Sukladnost gore navedenih proizvoda sa propisima
sukladno članku 3 smjernica R&TTE-smjernica
1999/5/EG dokazana je pridržavanjem sljedećih normi:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, dana 25.03.2010



ppa. Axel Becker
upravitelj

Važna upozorenja

Vaš daljinski upravljač radi na principu slučajnih kodova, koji se menjaju pri svakom slanju impulsa. Zato treba željeno dugme na daljinskom upravljaču programirati posebno za svaki prijemnik (vidi uputstvo za rukovanje prijemnikom).

Sigurnosna uputstva

UPOZORENJE

Opasnost od povređivanja prilikom kretanja vrata

Ako se koristi daljinski upravljač, onda se mogu povrediti osobe posredstvom kretanja vrata.

- ▶ Obratite posebnu pažnju na to da se u području kretanja vrata ne nalaze osobe niti predmeti!
- ▶ Uverite se da daljinski upravljač ne dospe u ruke deci i da se koristi samo od strane osoba, koji su upućeni u način funkcionisanja vrata sa daljinskim upravljanjem!
- ▶ U osnovi koristite daljinski upravljač kada imate vizuelni kontakt sa vratima, ukoliko ona imaju samo jedan zaštitni uređaj!
- ▶ Prođite vozilom odnosno peške kroz daljinski upravljana vrata tek kada su garažna vrata u krajnjem položaju Vrata-otvorena!
- ▶ Obratite pažnju jer može doći do slučajnog pritiska tastera daljinskog upravljača (npr. u džepu pantalona) što može izazvati neželjenu vožnju vrata.

PAŽNJA

Smetnje na funkcijama zbog uticaja životne sredine

Nepridržavanje može da utiče na funkcionalnost!

Zaštitite daljinski upravljač od sledećih uticaja:

- direktnih sunčevih zraka
(doz. temperatura okoline: -20°C do +60°C)
- vlage
- prašine

NAPOMENA:

Uslovi okoline mogu uticati na domet radio sistema.

Prilikom svakog pritiska na dugme pali se svetleća dioda (LED) (a) (vidi sliku 1), što znači da daljinski upravljač emituje signale.

Ukoliko prilikom pritiska na neko dugme svetleća dioda treperi, to se još uvek emituju signali, ali baterija je u tolikoj meri ispražnjena da je uskoro treba zameniti. Ukoliko svetleća dioda uopšte ne reaguje, onda treba proveriti da li je pravilno stavljena u kućište (vidi sliku 1); po potrebi je treba zameniti novom.

Slike 1

Stavljanje u pogon/zamena baterije

- Otvorite daljinski upravljač kao što je prikazano na slici.
- Izvadite potrošenu bateriju i stavite novu pravilno rasporedivši polove.
- Zatim opet zatvorite daljinski upravljač.

Slike 2

Programiranje daljinskog upravljača na motoru/ prijemniku

Vaš daljinski upravljač radi pomoću rotirajuće šifre, koja se menja prilikom svakog postupka odašiljanja. Zbog toga daljinski upravljač mora da bude programiran sa željenim tasterom za svaki prijemnik sa kojim želite da upravljate.

1. U tu svrhu pritisnite kratko taster P na poklopcu motora odn. taster P prijemnika.
Crvena LED sijalica počinje da treperi i signalizira da se željeni taster daljinskog upravljača može programirati.
2. Držite pritisnutim taster daljinskog upravljača sve dok ne počne crvena LED sijalica da treperi brzo i onda otpustite taster daljinskog upravljača.
3. U roku od 15 sekundi pritisnite ponovo taster daljinskog upravljača, dok ne počne LED brzo da treperi i onda ponovo otpustite taster daljinskog upravljača. Nakon završetka brzog treperenja željeni taster daljinskog upravljača je uspešno programiran i LED svetli trajno.
4. Nakon programiranja daljinskog upravljača odn. nakon proširivanja radio sistema sprovedite funkciju provere.


Tehnički podaci

Tip:	Daljinski upravljač RSC 2
Prikaz statusa:	Svetleća dioda (crvena)
Frekvencija:	433 MHz
Kodiranje:	slučajni kodovi
Napajanje:	Baterija, litijumska od 3 volta CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

Izjava proizvođača u skladu sa normama EZ-a

Proizvođač: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Proizvod: **Daljinski upravljač za motore za
garažna vrata sa priborom**

naziv proizvoda: RSC 2
oznaka proizvoda: RSC2-433
tip uređaja: RSE2-433
frekvencija: 433 MHz
oznaka CE:  0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Na osnovu nacрта i konstrukcije, te u verziji koju mi plasiramo na tržištu odgovaraju navedeni proizvodi odgovarajućim temeljnim zahtevima iz propisa navedenih u nastavku teksta. Ova izjava gubi na važnosti ukoliko se na proizvodu provedu izmene bez našeg odobrenja.

Proizvod je usklađen sa sledećim propisima

Usklađenost gore navedenih proizvoda sa propisima prema članu 3 smernice R&TTE (Radio & Telecommunication Terminal Equipment, Evropski standard za krajnje uređaje u telefonskim i radijskim mrežama; prim. prev.) 1999/5/EG dokumentovana je pridržavanjem sledećih normi:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, 25.03.2010



ppa. Axel Becker
uprava preduzeća

Σημαντική υπόδειξη

Ο πομπός χειρός λειτουργεί με έναν εναλλασσόμενο κωδικό, ο οποίος αλλάζει κάθε φορά που ενεργοποιείται η λειτουργία αποστολής σήματος. Γι' αυτόν τον λόγο, πρέπει να προγραμματίζετε τον πομπό χειρός κάθε δέκτη που πρέπει να διευθύνετε με το πλήκτρο πομπού χειρός που επιθυμείτε, (βλέπε οδηγίες για τον δέκτη).

Υποδείξεις ασφαλείας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από κίνηση της πόρτας

Κατά το χειρισμό του τηλεχειριστηρίου, υπάρχει περίπτωση να τραυματιστούν άτομα από την κίνηση της πόρτας.

- ▶ Προσέξτε να μην βρίσκεται κάποιο πρόσωπο ή αντικείμενο στην περιοχή στην οποία κινείται η πόρτα!
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι το τηλεχειριστήριο δεν θα φτάσει στα χέρια παιδιών και θα χρησιμοποιείται μόνο από άτομα τα οποία έχουν ενημερωθεί για τον τρόπο λειτουργίας του ασύρματου συστήματος πόρτας!
- ▶ Ο χειρισμός του τηλεχειριστηρίου πρέπει γενικά να γίνεται έχοντας οπτική επαφή με την πόρτα, εφόσον υπάρχει διαθέσιμη μόνο μία διάταξη ασφαλείας!

- ▶ Μπορείτε να περάσετε από το άνοιγμα ενός τηλεχειριζόμενου συστήματος πόρτας μόνο εφόσον η γκαραζόπορτα βρίσκεται στην τελική θέση ανοίγματος!
- ▶ Προσέξτε ότι στο τηλεχειριστήριο μπορεί να πατηθεί κατά λάθος ένα πλήκτρο (π.χ. ενώ βρίσκεται μέσα σε κάποια τσέπη σας) και να προκληθεί ακούσια κίνηση της πόρτας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η λειτουργία του τηλεχειριστηρίου μπορεί να επηρεάζεται από τις περιβαλλοντικές συνθήκες

Η μη τήρηση των παραπάνω μπορεί να έχει αρνητικές συνέπειες στη λειτουργία!

Προστατεύστε το τηλεχειριστήριο από τις παρακάτω επιδράσεις:

- άμεση ηλιακή ακτινοβολία (επιτρ. θερμοκρασία περιβάλλοντος: -20°C έως +60°C)
- υγρασία
- σκόνη

ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Οι τοπικές συνθήκες ενδέχεται να έχουν επίδραση στην εμβέλεια του ασύρματου συστήματος.

Η λυχνία (a) υποδηλώνει κάθε πάτημα πλήκτρου στο τηλεχειριστήριο (βλέπε εικόνα 1). Όταν η λυχνία ανάβει μία φορά, αυτό σημαίνει ότι το τηλεχειριστήριο εκπέμπει σήμα.

Εάν κατά την ενεργοποίηση του τηλεχειριστηρίου η λυχνία αναβοσβήνει, η εκπομπή σήματος πραγματοποιείται, αλλά η μπαταρία έχει αποφορτιστεί και θα πρέπει να αντικατασταθεί σύντομα. Εάν η λυχνία δεν παρουσιάζει καμία ένδειξη, θα πρέπει να ελεγχθεί εάν η μπαταρία έχει τοποθετηθεί σωστά (βλέπε εικόνα 1) και, εφόσον είναι απαραίτητο, θα πρέπει να αντικατασταθεί από μία καινούρια.

Εικόνα 1

Έναρξη λειτουργίας/Αντικατάσταση μπαταριών

- Ο πομπός χειρός πρέπει να ανοίγεται, όπως υποδεικνύεται.
- Αφαιρέστε τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες και τοποθετήστε τις καινούργιες μπαταρίες με τη σωστή πολικότητα.
- Κατόπιν, κλείστε ξανά τον πομπό χειρός.

Εικόνα 2

Προγραμματισμός του τηλεχειριστηρίου στο μηχανισμό κίνησης/δέκτη

Το τηλεχειριστήριό σας λειτουργεί με έναν Rolling Code, ο οποίος αλλάζει σε κάθε διαδικασία ασύρματης μετάδοσης. Έτσι θα πρέπει το τηλεχειριστήριο του κάθε δέκτη να προγραμματίζεται με το επιθυμητό πλήκτρο τηλεχειρισμού.

1. Πατήστε σύντομα το πλήκτρο P στο περίβλημα του μηχανισμού κίνησης ή το πλήκτρο P του δέκτη. Η κόκκινη λυχνία LED αρχίζει να αναβοσβήνει, υποδεικνύοντας ότι μπορεί να προγραμματιστεί το επιθυμητό πλήκτρο τηλεχειρισμού.
2. Πατήστε το πλήκτρο τηλεχειριστηρίου, έως ότου αρχίσει να αναβοσβήνει γρήγορα η κόκκινη λυχνία LED και κατόπιν αφήστε το.
3. Πατήστε ξανά το πλήκτρο τηλεχειριστηρίου εντός 15 δευτ., έως ότου αρχίσει να αναβοσβήνει γρήγορα η κόκκινη λυχνία LED και κατόπιν αφήστε το. Μετά το τέλος του πολύ γρήγορου αναβοσβήσιματος έχει προγραμματιστεί επιτυχώς το πλήκτρο τηλεχειρισμού και η κόκκινη λυχνία LED αναβοσβήνει διαρκώς.
4. Μετά τον προγραμματισμό του τηλεχειριστηρίου ή την επέκταση του ασύρματου συστήματος διεξάγετε έλεγχο λειτουργίας.

Τεχνικά στοιχεία

Τύπος:	Τηλεχειριστήριο RSC 2
Ένδειξη κατάστασης:	Φωτοδίοδος (κόκκινη)
Συχνότητα:	433 MHz
Κωδικοποίηση:	Εναλλασσόμενος κωδικός
Τροφοδοσία τάσης:	Μπαταρίες, Λιθίου 3 Volt CR 2025 (Ø20 x 2,5 mm)

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

Κατασκευαστής: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Προϊόν: Τηλεχειριστήριο για μηχανισμούς
πορτών και εξαρτήματα

Χαρακτηρισμός

προϊόντος:	RSC 2
Σήμανση προϊόντος:	RSC2-433
Τύπος συσκευής:	RSE2-433
Συχνότητα:	433 MHz
Σήμα CE:	CE 0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Ο σχεδιασμός και η κατασκευή της έκδοσης του προαναφερθέντος προϊόντος που κυκλοφόρησε από εμάς στο εμπόριο, συμμορφώνονται με τις κύριες, βασικές απαιτήσεις των ακόλουθων κατευθυντήριων

οδηγιών. Η παρούσα δήλωση παύει να ισχύει σε περίπτωση μη συμφωνημένης τροποποίησης του προϊόντος.

Κύριες διατάξεις που αφορούν το προϊόν:

Η συμμόρφωση του προαναφερθέντος προϊόντος με τις προδιαγραφές των οδηγιών σύμφ. με το άρθρο 3 των κανονισμών R&TTE-1999/5/EK είναι αποδεδειγμένη μέσω της τήρησης των ακόλουθων προδιαγραφών:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, 25.03.2010



ppa. Axel Becker
Γενική διεύθυνση

Indicații importante

Telecomanda dumneavoastră funcționează cu un cod Rolling, care se modifică la fiecare proces de emisie. De aceea telecomanda trebuie să fie programată cu tasta dorită, funcție de fiecare receptor în parte activat de aceasta (vezi instrucțiunile receptorului).

Măsuri de siguranță

AVERTISMENT

Pericol de rănire în caz de mișcare a ușii

Dacă telecomanda este acționată, mișcarea ușii poate cauza răniri de persoane.

- ▶ Aveți în vedere să nu se afle persoane sau obiecte în spațiul de deschidere al ușii!
- ▶ Asigurați-vă că telecomanda nu intră pe mâna copiilor și că va fi folosită numai de către persoane care au fost instruite în legătură cu modul de funcționare a ușii telecomandate!
- ▶ În general, telecomanda va fi acționată în timp ce puteți vedea ușa, dacă aceasta dispune de numai un echipament de siguranță!
- ▶ Treceți prin ușile telecomandate numai atunci când ușa de garaj se află în poziția finală Ușa deschisă!

- ▶ Aveți grijă să nu apăsați din greșeală pe un buton al transmițătorului radio (de exemplu când se află în buzunarul pantalonilor sau în geantă) și să declanșați astfel o cursă nedorită a ușii.

ATENȚIE

Influențarea funcționării de către mediu

În cazul nerespectării acestor condiții, se poate împiedica funcționarea acestora!

Protejați telecomanda de următoarele influențe:

- expunerea directă la soare (temperaturi ambientale acceptate: -20°C până la $+60^{\circ}\text{C}$)
- umezeală
- depuneri de praf

OBSERVAȚIE:

Realitățile de la fața locului pot să influențeze spectrul de acțiune al sistemului de telecomandă.

Fiecare apăsare pe tastura telecomenzii se semnalizează cu LED-ul (a) (vezi figura 1). O aprindere a LED-ului înseamnă că telecomanda emite.

Dacă la o activare a tastaturii LED-ul clipește, înseamnă că se mai emite dar bateria este descărcată și curând trebuie înlocuită.

Dacă LED-ul nu prezintă nici o reacție atunci trebuie verificat dacă bateria este montată corect (vezi figura 1); după caz se înlocuiește cu una nouă.

Figura 1

Punerea în funcțiune / schimb de baterie

- Se deschide telecomanda așa cum s-a arătat
- Bateria consumată se scoate iar cea nouă se înlocuiește respectând polaritatea
- În continuare se închide telecomanda.

Figura 2

Învățarea telecomenzii la motor/receptor

Transmițătorul dumneavoastră radio lucrează cu un cod Rolling, care se modifică la fiecare proces de transmitere. Din această cauză transmițătorul radio al fiecărui receptor care trebuie comandat trebuie să fie programat cu butonul transmițătorului radio dorit.

1. Apăsăți în acest scurt scop butonul P din carcasa unității de acționare respectiv butonul P al receptorului. LED-ul roșu începe să licărească și semnalizează faptul că butonul dorit al transmițătorului radio poate fi programat.
2. Apăsăți butonul emițătorului până când LED-ul roșu clipește repede și apoi eliberați butonul telecomenzii.
3. Apăsăți butonul emițătorului încă o dată timp de 15 secunde până când LED-ul roșu clipește foarte repede și apoi eliberați butonul telecomenzii. La sfârșitul pâlpâitului rapid, butonul transmițătorului radio manual a fost programat cu succes iar LED-ul roșu strălucește în mod constant.
4. După programarea respectiv diversificarea sistemului radio efectuați un test de funcționare.


Date tehnice

Tip:	Transmițătorul radio RSC 2
Indicator de stare:	Diodă luminiscentă (roșie)
Frecvența:	433 MHz
Codare:	Rolling Code
Alimentare cu tensiune:	Baterie, 3 Volt Litiu CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

Declarația producătorului

Producător: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produs: **Telecomenzi pentru acționări electrice
și accesorii**

Articol, denumire:	RSC 2
Articol-marcare:	RSC2-433
Tip aparat:	RSE2-433
Frecvența:	433 MHz
Marcare UE:	 0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Produsele sus menționate corespund pe baza concepției și construcției lor, în forma pusă de noi în circulație, cerințelor de bază ale normativelor indicate mai jos. La o modificare a produsului fără aprobarea noastră, această declarație își pierde valabilitatea.

Normative cărora le corespunde produsul:

Concordanța produselor sus menționate cu prescripțiile normelor conform articolului 3 din Normativul R&TTE 1999/5/EG a fost demonstrată prin respectarea următoarelor norme:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, 25.03.2010



ppa. Axel Becker
Director

Важни указания

Вашият ръчен предавател работи с Rolling-код, който се променя при всяко излъчване. По тази причина съответните бутони на ръчния предавател трябва да се програмират на всеки приемник, който трябва да се управлява, (виж инструкцията за приемника).

Указания за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от наранявания при движение на вратата

При задействане на ръчния предавател, движението на вратата може да нарани хора.

- ▶ Следете в областта на движение на вратата да няма хора или предмети!
- ▶ Уверете се, че ръчните предаватели няма да попадат в ръцете на деца и ще се използват само от лица, които са инструктирани по отношение на начина на функциониране на дистанционно управляваната врата!
- ▶ Използвайте ръчния предавател само при визуален контакт с вратата, ако последната разполага само с един защитен механизъм!
- ▶ Преминавайте през отворената дистанционно управлявана врата, само когато тя е застанала в крайна позиция Отворена врата!

- ▶ Обърнете внимание, че бутон на ръчния предавател може да бъде натиснат по невнимание (напр. в джоба на панталона/дамската чанта), вследствие на което може да се стигне до нежелано движение на вратата.

ВНИМАНИЕ

Нарушение на функциите вследствие на атмосферни влияния

Ако това изискване не се спазва, функцията може да се наруши!

Защитете ръчния предавател от следните влияния:

- директна слънчева светлина (допустима температурна област: -20°C до +60°C)
- влага
- прах

УКАЗАНИЕ:

Местните дадености могат да окажат влияние върху обхвата на радиосистемата.

Всяко натискане на бутон на ръчния предавател се сигнализира с LED-индикация (a) (виж фиг. 1). Светването на LED-индикацията означава, че предавателят излъчва код.

Ако при натискане на бутон LED-индикацията мига, кодът също се изпраща, но батерията е разредена и трябва да се подмени възможно най-скоро. Ако LED-индикацията не реагира, трябва да проверите дали батерията е поставена правилно (виж фиг. 1); евентуално трябва да я смените с нова.

Фиг. 1

Пускане в експлоатация/Смяна на батерията

- Отворете ръчния предавател както е показано.
- Извадете изхабената батерия и поставете новата, като следите за полюсите.
- Накрая затворете предавателя.

Фиг. 2

Разпознаване на ръчния предавател от задвижването/приемника

Вашият ръчен предавател работи с непрекъснато променящ се код, който се сменя при всяко излъчване. По тази причина съответният бутон на ръчния предавател трябва да бъде предварително разпознат от всеки приемник, който ще управлява.

1. За целта натиснете за кратко бутона Р на капака на задвижването, респ. бутона Р на приемника. Червената LED-индикация започва да мига и сигнализира, че желаният бутон на ръчния предавател може да бъде разпознат.

2. Задръжете бутона на ръчния предавател натиснат, докато червената LED-индикация започне да мига бързо и след това го освободете.
3. В рамките на 15 секунди натиснете отново бутона на ръчния предавател и го задръжете докато LED-индикацията започне да мига много бързо, след това го освободете. След като много бързото мигане приключи, съответният бутон на ръчния предавател е разпознат успешно и LED-индикацията започва да свети без прекъсване.
4. След разпознаването на ръчния предавател, респ. след допълване на радиосистемата, проведете тест за функционалност.


Технически данни

Тип:	Ръчен предавател RSC 2
Индикация на статуса:	Светодиод (червен)
Честота:	433 MHz
Кодиране:	Rolling-код
Подаване на напрежение:	Батерия, 3 Volt Lithium CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

Декларация на производителя според изискванията на ЕО

Производител: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Продукт: Ръчен предавател за задвижване на врати и принадлежности

Наименование на артикула:	RSC 2
Обозначение на артикула:	RSC2-433
Тип устройство:	RSE2-433
Честота:	433 MHz
СЕ-обозначение:	 0359

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Горепосоченият продукт, въз основа на конструктивния си замисъл и на изпълнението, пуснато от нас на пазара, отговаря на съответните основни изисквания за безопасност и хигиена в цитираните по-долу директиви. При промяна на продукта, несъгласувана с нас, настоящата декларация губи своята валидност.

**Съответни разпоредби, на които отговаря
продукта:** Съответствието на посочения по-горе
продукт с разпоредбите на директивите съгласно чл.
3 на R&TTE-директивите 1999/5/EG беше доказано
чрез спазването на следните норми:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, 25.03.2010 г.



пра. Axel Becker
управител

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten.

Dissemination as well as duplication of this document and the use and communication of its content are prohibited unless explicitly permitted. Noncompliance will result in damage compensation obligations. All rights reserved in the event of patent, utility model or design model registration.

Toute transmission ou reproduction de ce document, toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation expresse. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Tous droits réservés en cas de dépôt d'un brevet, d'un modèle d'utilité ou d'agrément.

Doorgeven of kopiëren van dit document, gebruik en mededeling van de inhoud ervan zijn verboden indien niet uitdrukkelijk toegestaan. Overtredingen verpflichten tot schadevergoeding. Alle rechten voor het inschrijven van een patent, een gebruikmodel of een monster voorbehouden.

Quedan prohibidos la divulgación y la reproducción de este documento, así como su uso indebido y la comunicación del contenido, salvo por autorización explícita. En caso de infracción se hace responsable de indemnización por daños y perjuicios. Se reservan todos los derechos, en particular para el caso de concesión de patente, de modelo de utilidad o industrial.

Il trasferimento di dati a terzi e la copia del documento stesso, utilizzando il contenuto per scopi diversi da quelli preposti, è vietato, salvo diversamente accordato per iscritto dalla società. La mancanza di piena adesione a queste condizioni farà scaturire azione legale contro la persona o la società recante l'offesa. Tutti i diritti, riferiti a Certificazioni, già esistenti o in via di applicazione, sono riservati.

É proibida a divulgação e a reprodução do presente documento, bem como a utilização e a comunicação do seu teor, desde que não haja autorização expressa para o efeito. O incumprimento obriga a indemnizações. Reservados todos os direitos de patentes, modelos registados ou registo de modelos registados de apresentação.

Zabrania się przekazywania lub powielania niniejszego dokumentu, wykorzystywania lub informowania o jego treści bez wyraźnego zezwolenia. Niestosowanie się do powyższego postanowienia rodzi obowiązek odszkodowawczy. Wszystkie prawa z rejestracji patentu, wzoru użytkowego lub zdobniczego zastrzeżone.

Tilos ezen dokumentum továbbadása, sokszorosítása, valamint tartalmának felhasználása és közlése. A tilalmat megszegők kártérítésre kötelezettek. Az összes szabadalmi-, használati minta- és ipari jog fenntartva.

Šíření a rozmnožování tohoto dokumentu, zužitkování a sdělování jeho obsahu je zakázáno, pokud není výslovně povoleno. Jednání v rozporu s tímto ustanovením zavazuje k náhradě škody. Všechna práva pro případ zápisu patentu, užitého vzoru nebo průmyslového vzoru vyhrazena.

Без наличия специального разрешения запрещено любое распространение или воспроизведение данного документа, а также его использование и размещение где-либо его содержания. Несоблюдение данного положения влечет за собой санкции в виде возмещения ущерба. Все объекты патентного права (торговые марки, промышленные образцы и т.д.) защищены.

Posredovanje kakor tudi razmnoževanje tega dokumenta, izkoriščanje in posredovanje njegove vsebine je prepovedano, v kolikor ni izrecno dovoljeno. Kršitve zavezujejo k poravnavi škode. Pridržane so vse pravice za primer registracije patentnih in uporabnih vzorcev.

Videreformidling og distribusjon av dette dokumentet samt anvendelse og spredning av innholdet er ikke tillatt, med mindre det foreligger uttrykkelig tillatelse. Krenkelse av denne bestemmelsen medfører skadeerstatningsansvar. Alle rettigheter forbeholdes mht. patent- design- og mønsterbeskyttelse.

Överlåtelse och mångfaldigande av detta dokument, utnyttjande och överföring av dess innehåll är ej tillåtet utan vårt tillstånd. Överträdelse leder till skadestånd. Med förbehåll för ändringar vad gäller patent, användning eller smak.

Tämän dokumentin luovuttaminen kolmansille tahoille tai sen kopioiminen, sen sisällön käyttö tai tietojen välittäminen eteenpäin on kiellettyä, mikäli sitä ei ole nimenomaisesti sallittu. Määräysten vastainen käyttö velvoittaa korvausvaatimusten maksamiseen. Kaikki patentointia ja käyttömallien tai näytemallien kirjaamista koskevat oikeudet pidätetään.

Det er ikke tilladt at give dette dokument videre eller at mangfoldiggøre det, bruge det i anden sammenhæng eller at meddele dets indhold til andre, medmindre der udtrykkeligt er givet tilladelse hertil. Overtrædelser medfører pligt til skadeserstatning. Alle rettig-heder forbeholdes i tilfælde af patenttildeling, registrerede varemærker eller beskyttet design.

Postúpenie, ako aj rozmnožovanie tohto dokumentu, zhodnotenie a sprostredkovanie jeho obsahu je zakázané, pokiaľ to nie je výs-lovne povolené. Konanie v rozpore s týmto nariadením zaväzuje k náhrade škody. Všetky práva pre prípad registráciu patentu, úžitkového vzoru alebo vzorky vyhradené.

Bu dokümanın başka kişilere verilmesi ve de çoğaltılması, içeriğinden faydalanması ve başka kişilere iletilmesi izin verilmedikçe yasak. Aykırı hareketler tazminat ödenmesini gerektiriyor. Patent, kullanım numuneler, veya kişisel zevk örnekleri tüm haklar gizlidir.

Be atskiro aiškaus leidimo, draudžiama šj dokumentą platinti, kopijuoti, naudoti ir perduoti jo turinį. Pažeidus šiuos reikalavimus gali būti pareikalauta atlyginti žala. Saugomos visos teisės į patentą, modelį arba pavyzdžio ar modelio registravimą.

Käesoleva dokumendi paljundamine, müümine ja selle sisu edastamine on keelatud, kui ei ole meiepoolset ühest luba. Selle rikkumisel tuleb hüvitada meile tekitatud kahju. Kõik õigused patendi, kaubamärgi või tunnuse sissekande tegemiseks reserveeritud.

Šīs instrukcijas pavairošana, tās satura realizācija pārdošanas ceļā un izpaušana ir aizliegta, ja vien no ražotāja iepriekš nav saņemta īpaša atļauja. Šī noteikuma neievērošana vainīgajai personai uzliek par pienākumu atlīdzināt radušos zaudējumus. Visas tiesības attiecībā uz patenta, rūpnieciskā parauga vai šī parauga rūpnieciskā dizaina reģistrāciju rezervētas.

Ukoliko nije tako izrije kom rečeno, prosljeđivanje ili umnožavanje ovih dokumenata, korištenje ili objavljivanje njihovih sadržaja nije dozvoljeno. U suprotnom ćete snositi posljedice. Pridržano pravo za slučaj patenta, naputka za korištenje ili unosa uzoraka po izboru.

Dalje prenošenje kao i umnožavanje ovog dokumenta, iskorišćavanje i saopštavanje njegovog sadržaja je zabranjeno, ukoliko drugačije nije izričito odobreno. Suprotni postupci obavezuju na naknadu štete. Sva prava su zadržana za slučaj upisivanja patenta, upotrebe uzoraka ili dizajn uzoraka.

Απαγορεύεται η ανατύπωση του παρόντος εγγράφου, η χρήση και η διανομή του περιεχομένου του χωρίς ρητή άδεια. Οι παραβάτες υποχρεούνται σε αποζημίωση. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος για την περίπτωση διπλώματος ευρεσιτεχνίας, υποδείγματος ή σχεδίου.

Transferul către terți a prezentului document cât și multiplicarea acestuia, comercializarea cât și dezvăluirea conținutului acestuia sunt interzise atât timp cât nu ați obținut o aprobare expresă în acest sens. Contravențiile vă vor obliga la plata de despăgubiri. Toate drepturile referitoare la înregistrarea brevetului, a modelului de utilitate sau a modelului industrial sunt rezervate.

Предаването и размножаването на този документ, използването и оповестяването на неговото съдържание са забранени, освен ако не е налице изрично разрешение за това. Нарушаването на тази забрана поражда задължение за обезщетение. Всички права за регистрация на патент, полезен модел или промишлен дизайн са запазени.



TR20L001-A RE / 08.2010